

¿DONDE ESTA LA SOBERANIA?

A PROPÓSITO DE UN RECLAMO POPULAR

Una de las mayores conquistas alcanzadas en el orden social, es, sin duda, la doctrina democrática. Dentro de esta doctrina, se consagra, como jálón máximo, el derecho, la igualdad y la soberanía colectiva.

Gran conquista, realmente, que apunta por sí sola y hace aceptable sin exámenes ni vacilaciones tal sistema de vida y desenvolvimiento social.

Pero ¿qué grado de poder y preeminencia alcanza la soberanía colectiva, aún dentro de los pueblos que mayor alarde hacen de democracia?

Muy relativo, lamentablemente. Entre nosotros, verbigracia, donde la expresión SOBERANÍA POPULAR está constantemente prendida en los labios de cuánto parlamentario existe, de cuánto caudillo o ciudadano influyente hay por ahí, esta soberanía no obtiene ni alcanza con la invariabilidad que debiera, la potestad a que tiene derecho y que como mayor garantía de libertad y de justicia le ha otorgado por mandato propio el código del derecho superior que ordena la marcha y la vida de nuestro país: la constitución. Valga este pequeño introito, para hacer referencia a un caso reciente, ocurrido en nuestro país, que evidencia terminantemente que todos mientan cuando hablan de soberanía popular y que los que no mientan cuando lo dicen, acaso no sepan que lo dicen.

En un pueblo cercano al nuestro, un alto funcionario policial, de singulares dotes de corrección, caballerosidad y celo para el cumplimiento de sus deberes funcionales y de destacados atributos morales e intelectuales en el desarrollo de su vida privada, ha sido víctima de una dolosa y atentatoria sanción por parte del Poder Ejecutivo por el único delito de no ser un funcionario policial como hay muchos, sino por ser de los que hay pocos.

Por excederse en el buen cumplimiento de sus deberes; por ser demasiado buen funcionario; por tener dentro de sus funciones un concepto superior de sus deberes y un sentido amplio y honesto de sus verdaderas atribuciones, por eso, decimos, solamente por eso, y, en virtud, naturalmente, de una falsa calumnia, se le ha hecho objeto de una infame sanción.

Comprendiéndolo así, los habitantes del pueblo donde prestaba sus servicios dicho funcionario, afectados por la injusticia, se dirigieron en forma unánime al Ministerio del Interior reclamando contra esa sanción que no solo afecta a un empleado de relevantes condiciones sino que roza también, y en forma bien sensible por lo que se ve, a la misma población que miraba con complacencia la labor ejemplar de tal representante policial, labor tan honestamente cumplida que se había hecho acreedor a los más calurosos elogios de todo el vecindario.

Ante ese reclamo unánime, pues, el Ministerio tiene una sola cosa que hacer. Lo contrario es atentatorio e improcedente. Sin embargo no se ha de prestar oídos al reclamo interpuesto en forma colectiva. Y eso, francamente, es desmentir en la forma más rotunda y más irritante, el principio de la soberanía popular de que tanto se alardea, y del cual todos nos queremos sentir un poco orgullosos.

He ahí, puesta de pie, a un pedazo de esa soberanía. Obedecerla, es un deber.

Porqué si ni siquiera en estos casos que no tienen, desde luego una entidad muy grande, no se hace pedagogía del postulado de la soberanía, con el ejemplo, mal podemos esperar que los hombres tengan potestad en sucesos de mayor carácter.

Que no se desmienta, pues, ni se desobedezca, ese legítimo derecho popular que no se desobedezca, en ningún caso.

LA ESTAMPA DE HOY

Esas Almas...

Para 'Horniga Negra'

«Si yo encontrara un alma como la mía, tantas cosas secretas le diría, tantas los trovadores del suburbio que desde el tumbado del copetín deleitan con sus canciones a la abigarrada muchedumbre que noche a noche busca en el vino la liberación momentánea del dolor y de la pena que amotaja los corazones torturados. «Encontrar un alma como la mía... En estos tiempos en que el prestamista estridente de su habano, espera a un cliente y el hombre que para arrancarle un mueble y una joya que fuera en el hogar recuerdo de familia ó un motivo de alegría o de confort, es tarea difícil, por no decir imposible. En este mundo de hoy, ya no hay ALMAS COMO LA MÍA, ni como la de nadie que se sienta noble y sincero, o man man legión de Los desalmados que explotan fría y calculadamente la ignorancia o la bondad ajena para vivir a su manera. Medrosos de todos los desiertos de la miseria, corcos encanallados de la miseria, y de ruindades se encuentran empleados a lo largo del camino que cruza la humanidad. No buscamos esas almas, no existen, ni el bien ó el amor. Están agotadas las almas a lo Moretici o Valgari, almas a lo Moretici o Rosignoli, almas que andan libres llevando el andan en el gesto y el tórax en el corazón. Mi alma es de niño, de virgen, limpia y clara, curada y libre de todas las maldades de la tierra. En la vida y la aue, se pedir la compra o rosas al erial; Perderíamos el rumbo de nuestro Destino, si pensáramos alguna vez a conciencia, entrar el bien o la sinceridad, de labio, ejerciendo la piedad a flor de labios»

Será el principio del fin

Aunque en forma que poco habla en favor del momento por que atraviesa el mundo en su faz democrática, acaba de firmarse la paz entre Rusia y Finlandia.

La heroica nación que se debatía con la fuerza de su espíritu patriótico y libertario contra la poderosa nación soviética, ha tenido que entrar en un arreglo, poco decoroso, pero que le ofrece paz y tranquilidad al pueblo aniquilado, por las crueldades de la guerra.

Muchas eran las ayudas que se anunciaban para la heroica Finlandia cuando se puso frente a la invasión rusa, pero pocas fueron efectivas, cuando las fuerzas demodoras, apilantes del enemigo, comenzaron a descargar sus furias inconcebibles.

Es doloroso el golpe asestado a la pequeña gran nación, pero sea todo en precio a la paz, a la tranquilidad.

Nuestro próximo anuncio

será de su con-

veniencia

Léalo

CASA HOFFMANN

dad, a la vida de un pueblo noble y generoso que se da entero, en defensa de grandes ideales.

Ante esta paz, que lleva la tranquilidad a dos pueblos heridos en su intimidad, ¿no nos encontraremos en el principio del fin de esa gran hecatombe que azota al mundo?

Esto sería de desear.

Sr. Ministro del Interior

Con verdadero asombro nos enteramos de su última resolución de querer alejar a nuestro gran Comisario Crispino Rodríguez de esta sección y penarlo en forma ridícula por el solo hecho de que varias personas de turbios antecedentes se lo solicitaban por intermedio de un calumnioso anónimo para satisfacer su sed de venganza sobre este fiel funcionario que no les permitía la formación de una banda de tabures para vivir al margen de la ley.

Para hacer un sumario envía un juez que no solo entrevistó a ningún vecino de responsabilidad sino que se pone de parte de los delincuentes, antes anónimos, a hacer un sumario falso al estilo de los grandes delincuentes.

Es que volvemos de nuevo a los tiempos de la barbarie. Nosotros creemos señor Ministro que las influencias políticas se pueden utilizar para emplear a gente desocupada pero nunca para deshacer la conciencia pura de un fiel funcionario, mire que antecedente Ud. deja en el Ministerio para ejemplo de otros buenos funcionarios. Quiere decir que nuestro País es el único en el Mundo que por un anónimo que es la bajeza más grande se echa a un funcionario que porvenir les espera a los pobres empleados policiales!

Que quiere el señor Ministro que vaya el pueblo de Eclida Paullier en peregrinación a ese Ministerio a arrodillarse ante Vd. y suplicarle que haga justicia, si esa es su obligación.

El envío de HELVECIA

Ante la enorme carestía del papel para diario y la dificultad para su adquisición, nos veremos en la imperiosa necesidad de suprimir el envío de nuestra hoja a aquellas personas e instituciones, que por una u otra circunstancia no les enviaba gratis.

Igual medida se adoptará con aquellos suscriptores, que habiéndosele enviado repetidas veces la cuenta por estar atrasados en el pago, y no se han dignado contestar.

Esta medida se pondrá en práctica a partir del 1.º de Abril próximo, salvo indicación en contrario por parte de los interesados. La Administración

El Canto de una Angustia Incomprendida

Lorenzo Angel Grosso

Cae las sombras de la noche;
caen las voces del silencio;
caen las cosas de la vida en las garras de lo incierto,
se hunde el alma de la vida en el alma del misterio,
y mi alma, tristemente locamente, amargamente,
se va hundiendo lentamente en el fondo del recuerdo...

¡Y hay un nudo en la garganta!
¡Y hay en el pecho un martillo!
¡Y hay un gran nido de angustias en el fondo de la vida,
y hay una lágrima triste,
que resaba amarga y lenta por el surco de una herida...

Y aparecen en tropel desde el fondo del pasado,
los recuerdos...
Los recuerdos que son rielez dónde rueda la existencia;
que son cruces solitarias a lo largo de la vida;
que son ansiedades muertas y enlutadas esperanzas,
que son negras alas tristes, ya plegadas y batidas
en el mal de toda ausencia...

¡Los recuerdos silenciosos!
¡Los recuerdos todos negros como águilas nocturnas!
¡Los recuerdos tenebrosos,
todos tristes, borrascosos como sombras ticturnas!

Borrascosos como mi alma;
tristes como mi amargura,
de olvidos... infinitos... silenciosos
como este mar sin orillas de mi loca desventura!

una liga de ayuda que se alzaría invencible y gigantesca contra la tiranía y la opresión, han expirado en el fracaso.

¡Todos nos hemos engañado!

Nos hemos engañado y nos hemos deshonrado. Porqué después de proclamar los altos ideales de la justicia y el derecho, hemos visto a la opresión plantear todos estos ideales y no hemos ido en defensa de esos grandes pueblos muertos bajo el tacón del invasor.

Esa misma invasión que hoy ha

destruido la libertad con su fuerza, cantará mañana el himno de la victoria, y los mismos que le predijeron su hora final, se volverán a deshonrar aplaudiendo.

Y todos, cuantas veces nosotros, mismos, dijimos enfáticamente, que por fin se impondría el derecho! Creíamos que después de todo el parlamentarismo que se hizo, los grandes pueblos se levantarían unidos, fuertes, invencibles contra las hordas opresoras.

(Continúa en la 3.ª Página)

¡El Sábado 16 de Marzo!

abrirá sus puertas al público, en esta localidad

PROVISION Y DESPACHO DE BEBIDAS

BARRIO NUEVO

de Méndez y Siniscalchi

Mercadería nueva! NOVEDADES! Mercadería fresca

— Artículos escolares Surtido completo —

REPARTO A DOMICILIO

Calle Barba, esq. Nueva

Banco de San José

Sucursal Nueva Helvecia

CAPITAL REALIZADO	\$ 980.000.00
RESERVAS GENERALES	\$ 319.716.85
CAPITAL Y RESERVA	\$ 1.299.716.85

Ahorristas!!

COLOCANDO SU DINERO EN NUESTROS "TITULOS DE RENTA" OBTENDRA EL MAXIMO DE INTERESES, SIENDO ESTOS PAGADEROS CADA DOS MESES.

Se realiza toda operación de indole bancaria

CASA CENTRAL: Ciudad de San José

SUCURSALES: Nueva Helvecia
Joaquín Suárez (Departamento de Colonia)
Carmelo

HORARIO: de 9 a 11 y de 3 a 5. - Sábados de 9 a 11

Patente de Rodados

La Junta Local hace saber que la Intendencia Municipal, concedió plazo improrrogable hasta el 16 de Marzo inclusive para la expedición de patente de rodados sin recargos y circulación de vehículos de patente.

N. Z. DURAND
Srio.

FEDERICO GILOMEN
Pte.

Alfredo Carbajal

— Rematador —
LIQUIDACIONES - ARRENDAMIENTOS
- Comisiones en general -
Escritorio: Nueva Helvecia, calle Treinta y Tres
TELEFONO N.º 77

Terrenitos en Cufre

Proximamente efectuaré el Remate de una cantidad de pequeños terrenos en Pueblo Cufre

Frente a la principal y a nueva calle de un reciente fraccionamiento

Junto al Comercio Bastarrica y a la Iglesia y Escuela

Remataré en Pueblo Cufre

del Señor

ENRIQUE BASTARRICA

Por radicarse definitivamente en Montevideo

Buena Casa, con 5 piezas amplias, pisos de mosaico y maderas. Corredor de mosaico y cielo raso. Aljibe, w.c. Arbolado, etc. OTRO terreno con 2 amplios salones para Comercio, Sótano, Galpón, Garage, etc. 5 Salares más de terreno con frente a la Calle. El mismo día remataré cantidad de Materiales, Muebles, Herramientas, etc.

Fijaré fecha oportunamente

Membrillos especiales

a \$ 1.20 y 0.80

el cajón grande. Pida por teléfono al N.º 2652
«GRANJA ROSALINDA» de

Esperio G. Carbajal

— Colonia Suiza —

Montevideo, un curso de repaso y perfeccionamiento que abarcará desde el 25 del corriente al 30 de Abril. El 3 de Abril comenzará el Campeonato Local de Basket-ball

Los delegados de los club que practican basket ball en nuestra localidad han resuelto que el Torneo Local se inicie el 3 de Abril.

Podrán participar en él, team con jugadores de segunda división, permitiendo la inclusión de un jugador de primera.

Es casi seguro la participación de cuatro equipos: Helvético con 2 team A y B, Nacional y Fluminense.

Pelota de mano

Mañana se jugará en Juan L. Lacaze un interesante partido a la pelota de mano en el que intervendrán dos buenas parejas de esta villa y de aquella localidad.

La representación helvética en este encuentro estará a cargo de los conocidos pelotaris locales Troche y Velazquez y la de Juan L. Lacaze por la pareja formada por Alcide y Echenque.

El encuentro ha despertado mucho interés en aquella localidad. La revancha probablemente se lleve a cabo en la cancha del señor Erasmo Sánchez el domingo próximo 24 de Marzo.

Necrológicas

Doña Guillermina Reisch

Victima de una larga y cruel enfermedad, dejó de existir en esta villa, el jueves la señorita Guillermina Reisch, dama extensamente ligada por múltiples lazos a numerosas familias de la región.

Su muerte aunque esperada dado el mal que había minado totalmente su organismo causó dolorosa impresión dentro del círculo de sus amistades.

Sus restos mortales fueron inhumados en el Cementerio Municipal de esta villa en las horas de la tarde del día de ayer, siendo acompañados hasta la última morada por un crecido cortejo.

Que la paz more eternamente en la tumba que acaba de abrirse y a sus acongojados deudos lleguen nuestras condolencias.

Hoy vence

De acuerdo con la prórroga establecida por la Intendencia Municipal, hoy vence el plazo fijado para la expedición de las patentes de Rodados.

Recordamos pues que hoy vence este último plazo a aquellos que no se hayan mudo de la patente de rodado correspondiente.

En honor de la familia Espósito

Mañana, conforme lo hemos venido anunciando tendrá lugar en Costa de Rosario la demostración que aquel vecindario le ofrece al señor Dionisio Espósito y familia con motivo de ausentarse de aquel paraje.

A medio día se ofrecerá un almuerzo a la criolla al que se le harán los honores del caso. Se han adherido numerosas personas a esta demostración

Nuevo comercio

En el día de hoy quedará abierto en esta villa el nuevo comercio que en los ramos de Provisión y Despacho de Bebidas dejarán abierto nuestros buenos amigos los señores Luis A. Siniscalchi y Alfonso C. Méndez, este último buen compañero de tareas que durante varios años nos acompañara en nuestra labor diaria.

El nuevo comercio que girará bajo el nombre de Barrio Nuevo, estará

Un excelente negocio

Se vende una casa de Comercio en el ramo de ALMACEN y ANEXOS, con buena venta diaria y clientela especial, punto céntrico, a 100 metros de la Plaza de Deportes y 300 de la Plaza Pública. Grandes facilidades de pago. Se entrega de inmediato. Por más informes recurrir a su dueño

CARLOS SCHMID
Nueva Helvecia

Se vende o se alquila

la antigua Herrería de Alberto Reisch. Con Casa para familia, grandes galpones y una hectárea de terreno

TRATAR CON
FRANCISCO P. FONT
COLONIA SUIZA

JABON 'NOBILE'

y productos derivados

Obsequiará a sus favorecedores \$ 5.000

EN 350 PREMIOS

Busque el tubito de la suerte en las barras y será usted uno de los afortunados

Sra. Lavanderal No deje de usar Jabón **NOBILE**

Además de ser una especialidad contiene premios

Pídale a su almacenero o a su proveedor

Guillermo Riccitelli

Dpto. San José

ECILDA PAULLIER

Atención

SILVER BECA

se ha trasladado a la calle Lucerna al lado del taller del Sr. Walter Reisch

Ofrece su casa a los Sres. clientes

ATENCION!

“La Moderna” de S. MINDEL realiza una Gran Liquidación

con motivo de trasladarse a su nuevo y amplio local propio, frente al Centro Helvético, en la esquina de la plaza

Visítenos, que ganará dinero. Ofrecemos los precios más bajos de plaza en todos los renglones, desde Ropería (Trajes, Camisas, Sombreros, Pantalones, Bombachas, Ropa interior completa, etc.) hasta Zapatería, en la que encontrará un magnífico surtido en calzados para Caballeros, Damas y Niños. Así mismo presentamos géneros estampados y lisos para tapados y vestidos

Recuerde que no anunciamos esto para causar sensación: la verdad de nuestras ofertas están a la vista del cliente. Una sola compra suya será un reclame para «Casa Mindel». No pierda tiempo para aprovechar esta oportunidad de comprar lo mejor al mas bajo precio

No confunda: “La Moderna” de S. Mindel

al lado del Correo

NUEVA HELVECIA

Haga sus compras en

CASA RUIZ

es la más surtida

En trajes para hombre, joven y niño. Camisas en seda y tricolina rayada en las mejores calidades y gustos de gran moda. En corbatas para hombre se han recibido las últimas novedades en largas y para moña. Recién recibidos sombreros para hombre, en colores y gustos de gran actualidad. Camisas en punto de seda o algodón media manga, rayadas, colores lisas y blancas para hombre, joven y niño. Camisetas de sport en todos los tipos. Calzoncillos tipo atlético de corte perfecto. Zapatos para calle, fiestas y sport hay todos los tipos para hombre y mujer. Calcetines rayados de última moda para hombre

TELEFONO N.º 128

NUEVA HELVECIA

NOTAS

POR
JUAN WEINER
BERGER

Algo anómalo

Hace pocas semanas un hombre, operario que trabajaba en una trilladora, era trasladado a la localidad, falleciendo momentos después sin conseguir asistencia médica.

En vano se solicitó la presencia de un médico, ese día Domingo.

Apenas dos semanas después y un Domingo se produce un nuevo caso grave, y tampoco durante horas, pudo darse con un médico.

Las críticas y censuras agrias menudearon en ambos casos, aunque las circunstancias eran distintas, puesto que el primero era un accidentado por insolación o un caso de asistencia urgente, mientras que el segundo se hallaba en asistencia médica.

Si bien no compartimos con ciertos censores ligeros las acervas críticas que con este motivo se levantaron, puesto que el médico no es un funcionario policial sujeto a cualquier aprehensión de personas que se sienten víctimas de males más imaginativos que reales, lo que no importa desconocer que no es posible que una población de la importancia de la nuestra, con un cuerpo médico numeroso, carezca en determinados días

de servicios médicos, ni de informes precisos que en casos urgentes permita solicitarlos a las localidades vecinas.

Si la profesión es respetable, ella no se halla exenta de responsabilidad moral para la zona en que se hallan radicados los médicos.

Esperamos que un entendimiento entre los profesionales, permita evitar en lo sucesivo, casos como los que son del dominio público.

Confiamos en usted, señor Ministro...

No obstante la abrumadora tarea que pesa sobre el ministerio a su cargo—tanto mayor desde que siente usted hasta hoy la patética responsabilidad del mismo—lo que hemos constatado a través de su enérgica y activa gestión, la Villa de Nueva Helvecia, en Colonia Suiza, primer centro de Turismo sigue clamando por la falta de agua potable.

Sabemos que los encargados de las perforaciones, que desde hace días, o más, años, informan al Ministro sobre las perforaciones, profundidades de las mismas, sobre cuya veracidad tenemos dudas—potabilidad y cantidad de agua, prometieron desde hace meses atrás no insistir, y aconsejar la instalación de una usina.

Pero no obstante dichas manifestaciones, se iniciaron nuevas perforaciones que se sumarán a las 12 o 14 ya hechas y Colonia Suiza zona de intenso turismo se halla expuesta a que el mejor de los días sea víctima de una epidemia, con los consiguientes perjuicios de todo orden.

Sabemos señor Ministro, que si bien no es una dependencia directa de su Ministerio, usted con su influencia y la buena voluntad que lo caracteriza, sebrá poner fin a esta situación anormal, dotando a esta Villa de aguas potables, elemento, de que ya no carece, ningún pobre villorrio en el país.

Confiamos en usted, que sabe ser político entre sus amigos, sin olvidar que sabe sobre todo, ser Ministro de Obras Públicas...

Creíamos que en esa unión estaba la vida del derecho y de la libertad. Pero todo fué un ensueño.

Y no solo no se defendió el derecho sino que se tolera la extorsión.

¡La extorsión, que es la mas abyecta de las infamias!

Y después, alguien, pretenderá continuar hablando en nombre del derecho!

¿Dónde está el derecho? Que queda de él, después de la vergonzosa paz que los asaltantes rojos han impuesto a Finlandia?

Ante que morir del todo, después de haberse desangrado en una espera inútil, el pueblo finlandés prefirió esta paz triste y dramática.—Hizo bien.—Es mejor vivir, aún en la esclavitud, que morir, aún en la libertad.—X.

Se ha encontrado un llavero con 3 medallas deportivas el dueño puede reclamarlo a José Viera calle Artigas 1703.

- Aviso -

El profesor JUAN CAGNANI avisa a su distinguida clientela que el violinista ISIDRO ALFONSO, ha dejado de pertenecer a su conjunto orquestal

Continuará pues la orquesta atendiendo su clientela como de costumbre, habiéndola ampliado con nuevos músicos

Los interesados en contratar la Orquesta Cagnani, pueden dirigirse en Nueva Helvecia al joven JOSE KLAPPENBACH y en Concordia con JUAN CAGNANI

SEMANA DE TURISMO

Asegúrese unas vacaciones felices, viajando cómodo y sin contratiempos

COCHES COMEDORES CON ESMERADO SERVICIO
DORMITORIOS ESCRUPULOSAMENTE ATENDIDOS
AMPLIOS Y BIEN VENTILADOS SALONES DE PASAJEROS
y además . . .

REBAJA GENERAL DE PASAJES EN TRENES A VAPOR
con Itinerario especial

Que regirán desde el 15 al 25 de Marzo, inclusive

TODO ESTO SE LO OFRECE EL

FERROCARRIL CENTRAL

Las rebajas no rigen para Tren Pullman ni coches motores, excepto en el caso de pasajeros con destino a o procedentes de Estaciones Zapichán, Retamosa, Corrales y Treinta y Tres

Solicite informes en la Estación

Pensión Familiar

para estudiantes, frente a la plaza, a 50 metros del Liceo

Tratar con

ALBERTINA GAYDON DE BENECH

Colonia Valú.

Zapatos ! !

Sras., Hombre y Niños, ver últimas novedades a precios bajos, en ZAPATERIA WERNER

- 1940 -

PEREZ Y SOSA

Atención señores agricultores

EXCEPCIONAL REMATE DE TIERRAS
PARA AGRICULTURA

El Jueves 28 de Marzo

a las 15 horas en punto

En la Estancia y Colonia 'LA AMERICA' de la Suc. Clemente Gutiérrez

6 fracciones de campo, disponibles, compuestas de 27, 65, 43, 30, 33 y 66 hectáreas, que forman parte de la Colonia «LA AMERICA», ubicadas en la 4ª Sección del Dpto. de San José, próximo a la Estación González y con carretera a Est. Mal Abrigo

Con grandes facilidades de pago, acordadas por el Banco de la República

Base de venta \$ 80 la hectárea

Solicite carteles con todos los detalles, en la Sucursal del Banco de la República en San José, o en nuestros escritorios Artigas N.º 573 San José y Rondeau N.º 1970 en Montevideo

PEREZ & SOSA.

De Ecilda Paullier

La Escuela Bella Vista

Con gran regocijo del vecindario de este paraje, ha sido recibida la noticia de la reanudación de las clases, en este centro de enseñanza que comenzó a trabajar en el local del señor Ceferino Mesa.

Dichas clases comenzarán el 25 del corriente y han de tener ocasión de reunir en el local escolar, la niñez de la zona que es numerosa, interesada en recoger el fruto de la enseñanza, que brinda el generoso maestro, siempre dispuesto a difundir la luz clara del saber en el cerebro virgen de la infancia.

El viejo local, que como se sabe se sabe se encuentra en estado ruinoso por el momento no será reparado, pero, por lo menos los vecinos tendrán la satisfacción de enviar a sus hijos en procura de enseñanzas.

Se ha procedido con manifiesto acierto, ya que no era posible dejar a Bella Vista sin escuela.

Despedida de soltero

Con motivo del próximo enlace del joven Elbio Porley Mallada, le será ofrecida mañana una demostración, despidiéndole de la vida de soltero.

Esta consistirá en una sesión vermoult que tendrá lugar en la sede del Club Uruguay de Colonia Española.

Dadas las muchas simpatías que

Cuñes, Miércoles y Viernes

Comisiones y encomendas a y de Montevideo

Seguridad, rapidez, economía

RECURRA A

Arnoldo Kunz

— LUCKENA 1107 —

Teléfono N.º 75 (Provisorio de Navilias Hnos.)

cuenta el joven Porley Mallada, cabe presumir que la vermoult de mañana, congregará en el lugar, citado una crecida concurrencia, que dará motivo a que se haga una hermosa fiesta social.

Una buena orquesta será la encargada de amenizar la reunión ballable que dará comienzo en las últimas horas de la tarde.

Bautismo

Apadrinados por el señor Teodoro Vargas y la señorita Viderrmina Acevedo, se realizó en la Iglesia del Sagrado Corazón de Jesús el bautismo de los niños mellizos Rogelio Juan y Juan Emilio Porley Vargas.

Balles

En el local del señor Sandomingo la sociedad recreativa «La Aurora» ofrecerá a sus asociados y familias del lugar, un baile social el sábado 25 del corriente, que amenizará la orquesta que dirige el señor Lisano Alfonso.

En el salón del señor José N. Pérez sito en Paso de las Piedras, se efectuará el sábado 25 del corriente un baile que prestigia el Club Unión Juvenil, con sede en aquella localidad.

Los organizadores del gran baile que se llevará a cabo en el local de los señores Schaffner y Scarscio, vienen trabajando sin descanso en la preparación del mismo que el

25 del corriente, (sábado de gloria), se llevará a cabo.

El vecindario del paraje se encuentra contagiado del gran entusiasmo lo que hace presumir el éxito.

La orquesta Cagnani, será la encargada de amenizar el baile.

Vinjeros

Regresó de Montevideo la señorita Isolda Ettlin Haller.—Fue a San José con ánimo de pasar varios días, la señora Nélque del Guercio de Welvend y sus niñas Teresita y Mabel.—Estuvo en Colonia Suiza el Pbro Félix González.—Estuvo de Montevideo la señorita Durán Rodríguez.—Fue a Nueva Helvecia el joven Cachito Reboulaz.

Ecilda Paullier, Marzo 1940.

Juzgado Letrado de Primera Instancia - Colonia

Apertura de sucesión

EDICTO.—Por disposición del señor Juez Letrado de Primera Instancia de Colonia Doctor don José María Franca, se hace saber al público la apertura judicial de la sucesión de don JUAN PABLO WERNER, citándose a todos los interesados para que se presenten a deducir sus derechos con los justificativos correspondientes dentro del término de treinta días. Colonia, Febrero 16 de 1940.—Juan O. Altieri, Actuario.

SASTRERIA KLEIST

Importante Aviso

Tengo el placer de comunicar a todos los clientes y público en general radicados en ECILDA PAULLIER y sus alrededores que todos los días lunes atiendo personalmente en la gran casa Barreto. Los que deseen vestir un buen traje sobre medida en casimires de calidad y duración. Greo con esto satisfacer de los que gustan vestir impecablemente en aquella progresista localidad, porque sabido es que KLEIST siempre ha conservado su prestigio como buen cortador

- - A. KLEIST - -

Se venden:

1 Bieleceta Flyer casi nueva de Sta. \$ 38.00

1 Máquina de coser «Adler» de bobina, poco uso (burrar) \$ 150.00

1 Máquina de hacer medias (en Montevideo cuestan \$ 180.00) se vende barata, se oyen ofertas

SARANDI 323-27 ROSARIO ORIENTAL

- AUTOMOVIL -

Vendo auto Chevrolet doble faeton de lux modelo 31, recién pintado al duco gomas nuevas, patente año 40

Precio al contado \$ 1.100

una ocasión como pocas las ofrecen Tratar en el taller mecánico

RIVOIR y WOLWEND - Rosario

AUTO DE ALOUILLER

Sedan 4 puertas

de FRANCISCO LIUBISICH

U. T. E. 153 — Avda. del Puerto — Nueva Helvecia

Taller de Granito y Marmolería

“ROMA”

de FRANCISCO SCANU

Panteones, lápidas, monumentos, puertas de nichos y toda clase de trabajos de cementerio en granito y mármol.

Se hacen trabajos para la construcción en general como escalones, zócalos, revestimientos, etc.

Avenida del Puerto frente a la Gomería de Gabriel

Teléf. 153

- - -

Colonia Suiza

Doctor Juan Carlos Savio

MEDICO - CIRUJANO

Director del Centro Auxiliar de Salud Pública

Consultas todos los días hábiles:

por la mañana de 10 y 30 a 12 horas tarde de 14 y 30 a 17 y 30

CONSULTORIO: Calle Colón entre 18 de Julio y Berna U. T. E. 157 — NUEVA HELVECIA —

Dr. Pablo M. Curiel

MEDICINA GENERAL

Dará consultas en Ecilda Paullier todos los días hábiles de 8 a 10 horas en casa de la señora Gómez de Kamieth, desde el 19 del corriente. Junio de 1939

Francisca R. de Liubicich

PARTERA

Autorizada por el M. de S. P. para tener pensionistas

Avda. del Puerto, Telef. 153 - N. Helvecia

GRAN LIQUIDACION EN

El Baratillo VICTORIA

de RUBEN ABRAHAM

Lo que no compra ahora del Baratillo «Victoria» es porque no quiere

(las mercaderías son tan baratas como antes de la GUERRA, no hay que alarmarse)

No es una obligación sino es una necesidad de comprar bueno y barato

El Baratillo VICTORIA de Ruben Abraham es el más surtido en

NUEVA HELVECIA

Lo de abajo mencionado son mercaderías NOBES de bajo precio:

	antes	ahora
Ovillos de LANA ROSITA	\$ 0.12 c/u	\$ 0.06
Lana Triladora todos los colores		\$ 0.05
Lana Zephr salido de colores	0.20	\$ 0.10
Lana Segadora salido de colores		\$ 0.05
Lana Taitana		\$ 0.33
Galates rayada Italiana para camisas		\$ 0.25
Tela TURCA para salida baño, ancho 160	2.20	\$ 1.70
» blanca ancho 75		\$ 0.75
» » ancho 150		\$ 1.50
Camisetas de Sport para niño		\$ 0.80
Juegos de sábanas y 3 fundas bordadas		\$ 7.50
Trajes de baño pura lana	2.70	\$ 1.95
Crestón varios gustos, ancho 65		\$ 0.25
Crestón/bonitos colores, ancho 100		\$ 0.62
Crestón de seda para kimono, ancho 75		\$ 0.45
Género de hilo para vestidos, ancho 85	0.55	\$ 0.45
Tela vasca ancho 70		\$ 0.25
Camisetas de Stas, para verano		\$ 0.45
Pantalones de trabajo del 44 al 52	1.95	\$ 1.40
Lienzo para una plaza ancho 140		\$ 0.45
Género de lana para 1/2 estación colores de Moda, ancho 75-80	el mt.	\$ 0.85
Tafetas Escoces colores firmes, ancho 75		\$ 0.45
Batista floreada dibujos de moda, ancho 78		\$ 0.38
Juegos de ropa interior de Stas, con lindos bordados		\$ 0.90
Carteras para niños de Colegio desde		\$ 0.50
Carteras de COCO-NUT Inglesas	2.20	\$ 1.00
Medias de seda natural colores de moda	1.80	\$ 1.50
Medias de seda natural de sport para Stas	1.20	\$ 0.90
Medias de seda artificial	0.60	\$ 0.45
Twoed fugles tejido muy fuerte para vestidos, ancho 75	0.80	\$ 0.40
Bombachitas de niñas gran surtido desde		\$ 0.25
Camisetas de trabajo para hombres desde		\$ 0.75
Camisetas de niños buenas hechuras desde		\$ 0.50
Camisetas seda para hombres todos los tallas		\$ 1.25
ZAPATOS de GAMUZA, bonitos modelos de Stas		\$ 2.90
Zapatitos de niños desde		\$ 0.85
Calcetines ancho 70	0.32	\$ 0.22
Calcetines blancos de Stas		\$ 0.82
Calcetines blancos de niños desde		\$ 0.20
Seda BENBERG RAYADA varios gustos		\$ 0.45
Marrocin varios colores		\$ 0.45
Delantales de niñas desde		\$ 0.65
Vestidos de Laine a		\$ 1.50

Conemos gran surtido de Flores Artificiales

Recién recibido bonitos modelos de SOMEREROS de Stas.

Un surtido de mercaderías lo más completo

Hemos recibido un gran surtido de paño para vestir y Tapados de Gran Moda y LANA para tejer, varias marcas, E.O. que son muy acreditadas

NO SE OLVIDEN

El Baratillo «VICTORIA»

de Ruben Abraham

QUE VENDE MAS BARATO

— Calle Colón en NUEVA HELVECIA —

Desde ya ofrecemos.....

Lanas para tejer de las mejores precedencias 20 tipos diferentes todos los necesarios para cualquier clase de labores que se necesite. Surtidos completos y nuevos sólo solamente en

Casa Gugelmeier
de Ecilda Paullier

Un detalle importantísimo

que tiene un valor fundamental en su construcción son los PISOS de MOSAICO. — Por eso Ud. debe dedicar a él toda la atención que se merece, cuidando que ellos brinden a su propiedad una sensación de buen gusto, distinción y calidad, para lo cual debe ofrecer:

Brillo Resplandeciente

Solidez insuperable

Terminación prolija

Dibujos Modernos

esto lo obtendrá exigiendo MOSAICOS fabricados por

Casa Ravazzani

que no escatima esfuerzos por superar día a día la alta calidad de sus materiales y renovar continuamente su muestrario presentando los dibujos que exigen los adelantos de la construcción moderna

Visítenos que nos será muy grato proporcionarles los detalles que le interesen

NUEVA HELVECIA

Casa RAVAZZANI

Teléf. N. 59

Ismael Troche

Días pasados, mientras tomábamos algunos amargos, tuvimos oportunidad de charlar un rato con el simpático y gran entusiasta del volante local Ismael Troche Vda. ya lo conocerán, porque es el muchacho sencillo y humilde de nuestro pueblo y porque es el amigo de todos.

Y mientras el amargo corriendo de mano en mano, nos brindaba ese lezo de confraternidad, recordamos algunas emociones recogidas en su carrera por el automovilismo. No vamos a relatar la vida de un volante coronado de triunfos; solo valoramos un incansable entusiasmo por tan aventurado deporte ya que siempre corría con un coche preparado a fuerza de sacrificios. Ha intervenido en 14 pruebas de coches Ford modelo T adjudicándose en esta serie un 3er puesto en Rosario, un 5.º y en Minas un 6.º. Estas fueron sus clasificaciones en 13 carreras que le han servido y en todas tuvo sus contratiempos o abandonos ya sea por roturas o fallas del motor, pero su gran corazón de deportista repleto de optimismo, demostrando una vez más lo que puede hacerse con la juventud y el entusiasmo. El 10 de Diciembre del año pasado en la ciudad de Pando se clasificó ganador absoluto. Tuvo que hacer frente a 22 corredores calificados de distintas zonas de la República, en esa oportunidad.

En esta su última prueba dice debería una gran parte de su éxito al señor Luis Zanelli que le ayudó a preparar el coche.

Y con este laurel puso de manifiesto una vez más, que en Colonia Suiza hay hombres capaces para cualquier prueba de fuego a que se les exponga.

Luego de este breve pero afectuoso intervalo, estrechando su mano rústica y curtida por el trabajo y trayendo con nosotros su expresión franca y sencilla, nos despedimos de este gran valor del volante local Ismael Troche.

Tabaré

Por Nilo B. Viera

El día 25 de marzo este martillero llevará a cabo la liquidación de haciendas, muebles y útiles del señor Fernando Silva, en Costa del Rosario para cuya liquidación nos pide el martillero llamemos la atención de los amigos de hacer buenos negocios, pues, hay muchos artículos que le interesarán a los hombres de campo.

También el mismo martillero que tendrá a su cargo la liquidación de los útiles del establecimiento del señor Gregorio Hernández, en Cufre, acaba de fijar fecha para este emate.

El día que se indica al efecto es el viernes 29 del corriente

Sobre el pago de apuestas de quinielas

Por decreto recién dictado, se exige a la administración de lotería de intervenir en el pago de apuestas, considerando que, como la ley de quinielas es clara al respecto, ante la negativa de una Agencia a pagar un cierto, queda al poseedor del boleto el derecho de reclamar ante la justicia con la condenación final contra la Agencia de las costas y costos de la demanda.

Importantes carreras en Colonia Suiza

en la **Pista El Talar**
de los señores Iduate y González

El Domingo 7 de Abril de 1940



1.a Carrera a las 13.30 Tiro 500 metros

Premio \$ 100 al 1.º y \$ 15 al 2.º

1	LO VERAN	de E. Soulier	60 kg.	de San Juan
2	RUBIO	de C. M. Verges	60 »	» C. Suiza
3	EL SESENTA	de E. Prieto	60 »	» Cufre
4	BERRUGA	de J. M. Urdampilleta	60 »	» A. Grande
5	PATO	de S. Lostao	60 »	» Juan Lacaze
6	AVION	de G. Prieto	60 »	» Rosario
7	PIQUETE	de Gotero	58 »	» Riachuelo
8	IDALGA	de Echevarren	58 »	» La Paz
9	MARUCHA	de Cenóz	58 »	» Rosario
10	REDOBLONA	de R. Räber	58 »	» C. Suiza

2.a Carrera a las 14.30 Tiro 1.200 metros

Premio \$ 200 al 1.º y 20 al 2.º

1	FORD	de P. Ibarra	58 k.	de San Juan
2	Do. NICASIO	de J. Blanco	56 »	» San José
3	ANDUEIN	de L. Comellas	55 »	» La Paz
4	CUFREITO	de A. Costabel	55 »	» Juan Lacaze
5	MISURI	de Mesa	55 »	» Las Piedras
6	ALDEANITO	de G. Iduate	55 »	» La Boyada
7	ESTA VIEJO	de G. Ackermann	53 »	» Rosario
8	CURBELILLE	de Garcia	53 »	» San José
9	RANCHO ALEGRE	de E. Cabrera	52 »	» Rosario

3.a Carrera a las 16 Tiro 600 metros

Premio \$ 200 al 1.º y 20 al 2.º

1	FUEGO LENTO	de L. Taberna	62 kg.	de San Juan
2	POCHOLO	» Castillo	60 »	» C. Suiza
3	CATOLICANA	» Cécoco	60 »	» San Juan
4	DON CIRIACO	» N. N.	60 »	» San José
5	VIOLETA	» Rebollo y Rapetti	56 »	» Rinc. del Pino
6	RUBIA	» H. Long	55 »	» Artilleros
7	RANCHO GRANDE	» Gorostiaga	55 »	» Dolores
8	BRENDA	» J. Etcheverry	55 »	» San José

4.a Carrera a las 17 Tiro 600 metros

Premio 200 al 1.º y 20 al 2.º

1	GALITTI	de P. Arreguy	60 kg.	de Jackson
2	INFANTE	» Gotero	60 »	» Riachuelo
3	DOÑA EMA	» Alonso	60 »	» San José
4	GUARDIANA	» L. Durán	60 »	» San José
5	ATREVIDA	» »	55 »	» San José
6	MONONA	» Rodríguez	58 »	» Cufre
7	YESQUERITO	» Vergara	56 »	» Rosario
8	ESPARTANO	» H. Long	55 »	» Artilleros
9	LA POLA	» R. Räber	55 »	» C. Suiza
10	DOÑA EUSEBIA	» Collazo	55 »	» Rosario
11	DON TITO	» Carbajal	55 »	» San José

Las carreras se correrán a la hora indicada. — Los remates de apuestas y venta de boletos de sport estarán a cargo de la firma MILANO y CIA. — El propietario que presente otro caballo por el que tiene anotado, éste será retirado. — El propietario que no presente su caballo el día de la carrera, será penado con una multa de \$ 10.00. — La Comisión de Carreras será nombrada por los dirigentes de la pista para evitar demoras, siendo éstas, personas de responsabilidad. — Se pondrá a la venta en la misma pista, asado con cuero y habrá servicio de bar

ENTRADAS: Auto y chofer 0.50 - Caballeros 0.40 - Damas gratis

¿Un nuevo ente... "para servir al país"?

De nuestro colega monte-
videano, «La Tribuna Popu-
lar», transcribimos este suel-
to, sin comentario alguno,
por considerar que no lo ne-
cesita:

Se insiste en que se crearía
un nuevo ente autónomo con
directorio rentado, incorpora-
do a él a la Dirección de Hi-
drografía, liquidando así al
M.O.P., pues se tendría la in-
tención de hacer otro ente de-
pendiente de Obras Públicas
con Vialidad y podría ocurrir-
se a estos innovadores pa-
sar Sanseamiento a las Inten-
dencias Municipales.

La Junta de Gobierno de
1933 resolvió fusionar la Ad-
ministración Puerto, Comisión
Financiera, Dirección Puerto y
Dirección de Hidrografía, dan-
do marcha atrás con respecto
a la última, «creemos que en
méritos a poderosas razones. Y
nuestros preguntamos: ¿No sub-
sisten las mismas poderosas
razones?

La actual A. N. de Puertos
está bien como está; adminis-
trando, pero de allí a improvi-
sarse en constructora de obras.
Un ente autónomo más y para

proyectar y dirigir obras públi-
cas? ¡No!

Creemos que en lugar de in-
corporarle Hidrografía, debía
esta última incorporarse al ac-
tual dragado del Puerto de Mon-
tevideo.

¿Y el Ministro de Obras Pú-
blicas para qué está?

¿Y el Ministro qué dice?

POR JULIO C. BARAÑANO

**Vaquillonas Hereford.—Un
lote excepcional**

El Martillero señor Julio
C. Barañano anuncia
la importante venta de 400
vaquillonas de 2 1/2 años He-
reford especiales servidas por to-
ros de pedigree de gran calidad
marca única de los señores Serra
y Otero.—Dicha venta se lleva
rá a cabo en el Local de la So-
ciedad Fomento de Flores el ju-
nes 6 de Mayo realizándose por
entrega de campo y en lotes
convenientes a fin de que los
que deseen adquirir lotes como
para plantales, puedan operar.

Pocas veces salen a la venta
lotes de tan excepcional calidad,
pues es bien conocida por todo
el país la selección de madres y
los padres de cabaña que han
importado desde hace muchos

años los señores Serra y Otero.

Hay pues motivo suficiente
para suponer que al solo anun-
cio de esta importante subasta,
ha de manifestarse gran interés
de parte de aquellos criadores
que gustan de lo bueno.

**Lo que se les pagará a los or-
questas que actúan en los
Hoteles Municipales**

De Montevideo informan, que
el Ejecutivo Comunal ha confir-
mado la declaración hecha por
la Junta Departamental al de-
creto N.º 2584, por la cual está
blece que el monto a que se re-
fiere ese decreto debe descom-
ponerse así: Alcaldes Ayala \$
9 000 moneda nacional argenti-
na, mensuales durante el tiempo
que sea necesaria la utilización
de sus servicios; Alabama Jazz
—Eddys Kay \$ 21.000 moneda
nacional argentina por 75 días
consecutivos; Juan D'Arienzo \$
30.00 moneda nacional argentina
por 75 días consecutivos.
Único comentario: ¿quien pu-
diera ser contratista!

Aniceto Vera

Ofrece en alquiler en Est.
Citré un galpón de Zing de
14.50 x 7 apropiado para ta-
ller.

Vendo un automóvil Ford
T. modelo 27 en muy buen
estado.

También ofrece sus servicios
en reparaciones de armas de
todas clases, máquinas de co-
ser, gramófonos, cerraduras,
primos, planchas y faroles a
Nafta. Se colocan culatas de
escopeta. Trabajos garantidos.
Nueva Helvecia.

- Omnibus para el Liceo -

Como de costumbre durante los cursos liceales; este año la

EMPRESA CARABALLO

se pone a disposición de todos los estudiantes para trasladarlos a Colonia
Vaidense a fin de cursar sus estudios. Consulte a

Roberto Caraballo.

Precios módicos

Nueva Helvecia

U. T. E. N.º 35

JULIO C. BARAÑANO

Con la colaboración del señor Ismael U. Iribarren

5.a Feria Anual de Novillos

"Local Iribarren"

EL JUEVES 4 DE ABRIL

a las 9 y 30 de la mañana

Con la inscripción AL FIRME de conjuntos excepcionales de novillos de
GRAN CALIDAD en total no menor de TRES MIL DOSCIENTOS NO-
VILLOS consignados por destacados establecimientos todos ellos de ZONA
LIMPIA de GARRAPATA y por lo tanto no hay necesidad de bañar

INVERNADORES ABASTECEDORES TROPEROS

Concurrid el jueves 4 de Abril al Local «Iribarren» que la oferta excep-
cional que se manifestará despertará vuestro interés

En San José, Flores y Estación Arroyo Grande habrá automóviles gratui-
tamente a disposición de los señores compradores los que deben solicitar
asientos con prudencial anticipación al señor Carlos Scartacini en San
José al señor Miguel Etchemendi en Estación Arroyo Grande y al Escri-
torio Barañano en Trinidad

**Informes: Julio C. Barañano, Trinidad o Ismael U. Iri-
barren San Gregorio, 5.a sección de Flores**

SE DA PIEZA

en casa de familia a señora o matrimonio
a cambio de cuidado de casa.

Los interesados pueden solicitar informes en
casa de la partera señora

Francisca R. de Liubisich

Avenida del Puerto

NUEVA HELVECIA



ANUNCIA



Joyería Delfino de Américo M. Delfino

En nuestro amplísimo surtido rivaliza la novedad con la calidad de las ofertas
Nuestro surtido constantemente renovado le brinda a usted, señor cliente, en todo momento, las últimas
novedades en JOYERÍA, BAZAR, JUGUETERÍA y ARTÍCULOS de FANTASÍA, a precios de
extraordinaria conveniencia

Háganos cuanto antes una visita y seleccione de las grandes variedades que exhibimos el artículo que
necesite, en la seguridad de que quedará gratamente impresionado, pues es en realidad bonito y muy
vistoso, el grandioso surtido que ponemos a la consideración de nuestros numerosos
y consecuentes favorecedores

JOYERIA DELFINO

Calle Berna

al lado del Banco de la República

NUEVA HELVECIA

Reservado para la Fàbrica de Cocinas Y TALLER DE HERRERIA EN GENERAL

queen breve abrirá sus puertas en la Avda. del Puerto propiedad de

ANDRES C. NEMER

Teléfono N.º 135 - Nueva Helvecia

Gallo y Canaveris

1940 343 REMATE FERIA 343
Sábado en el
"Local Cardona"
Estación CARDONA Dpto. Colonia
Excepcional mercado para la venta de ganados de abasto
vacas y capones gordos; consignados por los Establos
mientras más importantes de Soriano y Colonia

1939 342 REMATE FERIA 342
Sábado en el
"Local Cardona"
Estación Cardona Dpto. Colonia
Las fechas determinadas para los Remates de este Local
son: Primer y Tercer Sábado de cada mes
Su inmejorable ubicación sobre las carreteras que conducen de Rosario
Colonia, Mercedes y Nueva Palmira, con varios auto bus y moto car
ofrecen la comodidad para ir y regresar en el día

Nota: Tenemos para la venta varias fac-
ciones de campo en el ejido del Pueblo
de Cardona y Florencio Sánchez y
varias fracciones para agricultura
próximo Estación y carretera.

Por informes a

Gallo y Canaveris
en los ESCRITORIOS DE
Cardona y Montevideo Avda. Gral. Rondeau, 1337
U. T. E. 990-18

Se Ofrecen en Venta

aberturas en muy buen estado

Los interesados pueden verlas y tratar en el
HOTEL DEL PRADO

— Colonia Suiza —

Arturo Carbajal e hijos

Negocios Rurales, ferias ganaderas, liquida-
ciones y comisiones en general

COSTA del ROSARIO

Teléfono N.º 2613 Dpto. Colonia

Ferias Mensuales en el

Local Carbajal

todos los 3.er martes de cada mes

LA PROXIMA FERIA

el Martes 19 de Marzo de 1940

El catálogo se cerrará con 10 días de anticipación por lo
que se ruega efectuar las anotaciones a la brevedad posible.

Por anotaciones dirigirse a la firma Arturo Carbajal e hijos.

Luis Alberto Carbajal
Martillero

A LA VENTA

3 soberbios terrenos en Nueva Helvecia, ubi-
cados en punto estratégico.
Excelentísima oportunidad que no se debe
dejar pasar por alto.

ARRENDAMIENTO

Ofrecemos 150 unidades a pocos kilómetros
en Colonia Valdense.

CONSULTENOS!!

LIQUIDACION

El Miércoles 3 de Abril, sobre la carretera a Cardona

Remataremos por cuenta y orden del señor EDUARDO ZANELLI
50 vacas lecheras en producción, 25 vaquillonas, 200 lapares.
Herramientas de labranza, desnatadora, muebles, etc. etc. Re-
comendamos especialmente la calidad de este lecheraje con altos
promedios controlados y gran mestización.

INTERESADOS

Tenemos interesados por otras
fracciones de campo.
CONSULTENOS, así también
como por cualquier otro negocio.

Doroteo Betancour e hijo

REMATES, REPRESENTACIONES Y COMISIONES
EN GENERAL

Feria Ganadera mensual en el
LOCAL CUPRE

con sus colaboradores señores JOSE FORTUNATO
y EMILIO GUGELMEIER, todos los tercer jueves
de cada mes. La próxima feria tendrá lugar el

El Jueves 21 de Marzo de 1940

Por anotaciones a los colaboradores o a nuestro es-
critorio calle Ituzaingó 516

U. T. E. 57 ROSARIO Otaí.
El catálogo se cierra 10 días antes del de la feria

Casa Siniscalchi

El intérprete inigualado de la moda

Garantiza, calidad

Por su calidad superior,
por su corte impecable,
por su confección esmerada,

Los trajes de Siniscalchi

han conquistado al hombre elegante.
Y para su mayor facilidad contamos con el me-
jor y más popular sistema de

VENTAS A PLAZO

CONSULTENOS

Casa Siniscalchi

18 de de Julio 1222

N. Helvecia

Campo para arrendar

SE OFRECE EN COLONIA VALDENSE

178 unidades, aptas para agricultura y ganadería.—Los
interesados pueden tratar con

CARLOS INGOLD

COLONIA VALDENSE

U.T.E. N.º 24

NO SIEMPRE SIN CURAR
CON
USPULUN SECO



El curasemillas
más económico
porque ASEGURA
cosecha sana y
más abundante.

Defienda su salud y la de sus descendientes con el
afamado depurativo

ELIXIR DE NOGUEIRA

del Farm. - Quím. João da Silva Silveira

Conocido hace 63 años como el verdadero
específico para la



SÍFILIS!!!

Combate las: HERIDAS, GRANOS, MAN-
CHAS DE LA PIEL, FISTULAS, ULCE-
RAS, HERPES, BARROS, BUBAS, RA-
QUITISMO, ESCROFULAS, SARNAS,
ECZEMAS, DARTROS, REUMATISMO,
y finalmente todas las enfermedades
derivadas de la sangre impura.

No se iluda

EL ELIXIR DE NOGUEIRA
es su remedio

SIEMPRE IGUAL! SIEMPRE EL MEJOR!

DÉBILES y ANEMICOSI

Tomen: **VINHO CREOSOTADO**

Poderoso fortificante que se recomienda especialmente para las
personas débiles y anémicas.

VIGOROSO TONIFICADORI

Por Arturo Carbajal e hijos

He aquí el nutrido catálogo
que esta novel firma, ha pue-
sto en circulación para la feria
que como se ha venido informan-
do se realizará en su local Car-
bajal, el martes 19 de Marzo,
en el que figuran muy importan-
tes anotaciones, muy especial
en ganado gordo:

A las 10 de la mañana
LANARES

- 1 Manuel Vera
1 lote de ovejas
- 2 Roberto Pignata
25 ovejas y capones gordos
- 3 Gregorio Silva
100 ovejas nuevas servidas
de Corriedale
- 4 Luis Widmer
20 ovejas gordas
- 5 Francisco Cestau
40 capones y ovejas gordas
- 6 José Cabrera
30 capones gordos
- 7 Juan José Mugglin
50 capones y ovejas gordas

YEGUARIZOS

- 1 Francisco Cestau
2 caballos de tiro y andar
- 2 Custodio Ferreira
2 yeguas de tiro
- 3 Carlos Vila
4 caballos de tiro y andar

VACUNOS

- 1 Font y Martinez
6 vacas con terneros
- 2 Paulino García
1 lote ganado

- 3 Pouso Perdomo y Alpuig
40 vacas lecheras con
40 terneros al pié
1 lote de terneros
- 4 Guillermo Rodriguez
1 lote vacas y terneros
- 5 Luis Widmer
40 reses de cría b/o
1 lote de terneros
- 6 Eugenio Viera
4 vacas gordas
3 vacas con cría
1 novillo
- 7 Isaac Vila y Hunzicker
11 novillos gordos 3 años
1 lote ganado
- 8 Emilio Schlueb y Cia.
1 lote ganado
- 9 Arturo Carbajal
12 vacas y vaq. gordas
10 novillos pulpados
10 vacas con cría
10 vacas invernada
- 10 Karlen y González
15 machos de año.
50 reses de cría
- 11 Cardenas y Bernardi
1 lt. ganado
- 12 Abdón Bentancour
4 nov. 2 y 1/2 año
1 lt. vacas y terneros
- 13 José Cabrera
20 vacas gordas
- 14 Juan y Justiniano Bal-
buena
30 novillos de 2 y 1/2 a 3
años (Duraud mochos)
1 lt. ganado
- 15 Carlos G. Peile y F.
Zerpa
60 novillos 2 años (Durham
mochos)
- 16 Eladio Perera y Cia
70 novillos (Durand mo-
chos) b/olase
- 17 Rorher y Rodriguez
4 vacas gordas
1 lote ganado
- 18 Roberto Pignata
1 lote vacas invernada
1 lote vacas con cría
- 19 Gregorio Silva
4 buques gordos
1 lote vacas con cría
1 lote vacas invernada
- 20 Carlos Amann
4 vacas gordas
1 lote terneros de año
- 21 Carlos Vila y Cia.
1 lote vacas con terneros
1 lote vacas invernada
- 22 José Olace
4 vacas gordas
6 novillos de 2 y 1/2 años
- 23 Coralio Prieto y Roth
2 buques
- 24 Alfonso y Gaetan
12 vacas con terneros
2 vaq 2 y 1/2 años
2 buques nuevos especiales
- 25 Gerber y Cia
10 machos de año y 1/2
10 vacas inv.
- 26 Ramón Echandi
1 lote ganado general
- 27 Aguerre Hnos.
15 vacas invernada
- 28 Vicente Indart
5 vacas invernadas
4 machos 1 y 1/2 años
1 lote terneros
- 29 Elio Carbajal
2 vacas con cría
- 30 Luis Cioli
1 lote terneros
- 31 Schölderle y Hernández
1 lote ganado general

Para bailes y fiestas

solicite el equipo so-
noro y de luz eléc-
trica del

Instituto Radio 'Helvecia'

— de —

OSCAR RICARDO RUFENER

Avenida del Puerto

NUEVA HELVECIA

Milano y Cía

REMATADOR

Antonio Milano

Remates - Negocios
Comisiones en general

Local Colonia Suiza

Dpto. Colonia — a 2 kilómetros de Nueva Helvecia
próximo al Paso Mugglin

PRIMERA FERIA DEL MES

El Martes 9 de ABRIL de 1940
a las 10 de la mañana por Vacunos

Anote sus haciendas con anticipación para su mayor propaganda.
El catálogo cierra con 10 días de anticipación a la fecha. El local
se encuentra con muy buenas comodidades punto inmejorable para
transacciones rurales

Ferías: Segundo Martes de cada mes

MILANO Cía.

Local Colonia Suiza

Dpto. Colonia, a 2 kilómetros de Nueva Helvecia
próximo Paso Mugglin

2.º REMATE FERIADEL MES

El Martes 26 de MARZO de 1940
a las 10 de la mañana por vacunos

Anote sus haciendas con anticipación para su mayor propaganda.
El catálogo cierra con 10 días de anticipación a la fecha. El local
se encuentra con muy buenas comodidades punto inmejorable para
transacciones rurales.

Ferías: Último Martes de cada mes

MILANO Cía.

Local "Santa Rosa"

Conehillas

Dpto. de Colonia, sobre la carretera Colonia-Carmelo
ferias ganaderas mensuales

Viernes 19 de ABRIL

POR ANOTACIONES:

MILANO Y CIA.

ALFREDO SOULIER

Escritorio Calle Berna, N. Helvecia

Conehillas Dpto. Coloula

EXCEPCIONAL OPORTUNIDAD

tenemos para la venta

Una granja en el centro de C. Suiza. Compuesta de 19
Hect., con casa para familia de 7 piezas de material otra
id de 4 piezas para el personal 2 galpones de material ins-
talación de Luz Eléctrica U.T.E. en todas las dependencias,
Molino, tanques de agua con sus respectivas cañerías. Ins-
talación de teléfono.

MONTES FRUTALES

- 1400 Durazneros en plena producción
- 150 Manzanos id. » »
- 140 Perales id. » »
- 90 Cerezos guindos » »
- 50 Damascos » »
- 255 Naranjos, Tanjerinos y Limoneros
- 2500 Parras de vino, injertos de Harriague Vidiela
y frutilla.
- 300 Parras moscatel en zarzos

MONTES MADERABLES

1/2 Hct. de Acacia de madera dura, 1 y 1/2 Hect. de
Fresnos, Olmos, Paraísos etc. 1/2 Hect. de Ala-
mos, monts explotables.

Recomendamos a los interesados muy especialmente,
por tratarse de un negocio de oportunidad, también damos
facilidades de pago. Recurrir a nuestro escritorio Telf.
64,—Calle Berna, N. Helvecia.

OFRECEMOS A LA VENTA

Sobre el pueblo Joaquín Suárez, próximo a la
Estación Tarariras, Dpto. Colonia. Una fracción de
campo compuesta de 164 Hectáreas, poblaciones,
casa de material con amplias comodidades, molino
a viento, cañerías, piletas y depósitos, montes de
eucalipto, árboles frutales y jardines, con grandes
variedades, que adornan la población. Alambrado
por todos sus alrededores con tierras inmejorables
para agricultura, prestándose para fraccionamiento,
como de huertos o pequeñas granjas, pudiendo
adjudicarse a todas las fracciones agua-
das permanentes

Entran 40 solares para la venta

de inmediato, todos fraccionados, con sus planos
correspondientes en una espléndida posición. Por
otros informes a Milano y Cía.

Teléfono 64

Nueva Helvecia

vendemos 2 fracciones de campo

En una espléndida ubicación compuesta de 120 Hec-
táreas, campo para pastoreo o labranza, próximo a
la Estación Tarariras Dpto. Colonia, con buenos
alambrados y aguadas permanentes, con frente a
calle de 17 metros, con buena salida. Disponible de
inmediato con precio muy razonable, de acuerdo a la
extensión y al valor de esa zona.—El dinero estará
bien colocado, le rendirá muy buen interés

Por informes a

MILANO y Compañía

Teléfono 64

Nueva Helvecia

MARZO

27

MIÉRCOLES

Feria Mensual

Local P. Antolén

Todos los cuartos Miércoles

con el Sr.

RAFAEL URRUTIA

Dirija sus anotaciones a MILANO Y CIA. tel N.º 64, N

Helvecia, o a. Sr. Rafael Urrutia en Paso la Horqueta.

Gran Remate de CAMPOS

Proximamente realizaremos el gran remate de cam-
pos de la Estancia Martín Chico, Departamento de
Colonia, hoy Sabalsagaray Arronga Alonso y
Rosselli

En breve haremos conocer la fecha, posiblemente
en las primeras quincenas del año próximo

495 Hectáreas 495

de campo subdividido en 21 fracciones, compuestas
cada una de 20 a 25 hectáreas. Tierras excepcio-
nales para agricultura y pequeñas granjas
Irán a la venta con grandes facilidades de pago,
cuyas condiciones haremos conocer oportunamente
Por planos y demás detalles pueden los interesados
consultar en nuestro escritorio calle Berna

Teléfono N.º 64 — NUEVA HELVECIA

Milano y Compañía

Importante Liquidación

El Jueves 4 de Abril de 1940

Venderemos en remate por cuenta de la Sucesión
MARTIN ARREGUY en el lugar de su ubicación,
por partición de herederos. En el paraje conocido co-
mercio Zúñiga, próximo a la Estación Juan Jackson y
a corta distancia de la carretera al Pueblo de Cardo-
na, Dpto. Soriano

Todas las haciendas vacunos, lanares, útiles y herra-
mientas que a continuación detallamos

- 140 novillos de 2 y 1/2 y 3 años
- 100 vacas con cría con
- 200 terneros al pie
- 10 vacas gordas
- 10 bueyes gordos
- 370 total vacunos

LANARES

- 1 000 capones gordos
- 1 500 ovejas de vientre
- 2 500

Por otros informes a MILANO y Cía.

Teléf. 64

Nueva Helvecia

A. Milano. — Rematador

El Jueves 18 de Abril de 1940

Importante Liquidación de un buen ganado Durham lechero con
muchos años de refinamiento del señor ALFREDO SCIMIT en la
5.ª sección del Dpto. San José, próximo a la carretera Montevideo
a Colonia, a la altura del kmro. 90 todas las haciendas, útiles,
muebles y herramientas como ser galpón de zinc, carros, charret,
lumberos, máquina segadora, etc.

vacas lecheras Durham en plena producción con

terneros al pie

vacas y vaquillonas

yeguarizos de tiro y andar

Véan volantes respectivos con detalles

475 VACUNOS 20 YEGUARIZOS

Los concurrentes serán obsequiados con un almuerzo a medio día

REMATE MENSUAL

ATENCIÓN!!

La casa de remates de Milano y Cía.
se trasladó a la calle Treinta y
Tres, frente a la Junta Local

Los remates se han suspendido hasta nuevo aviso,
pero se vende a precios que nadie puede competir.

Por poca plata, puede salir de muebles su
casa, comprarse una máquina de escribir, de co-
ser, una caja de hierro en fin, cualquier renglón
mucho más barato que en lado alguno. Todo
en perfecto, estado. Visítenos y nos dará la razón.

¡O J O!! hacemos intercambio de mercaderías.

Milano y Cía.

Ofrecemos en venta

próximo a Arroyo Grande 5 kilómetros, 354 Hectáreas
de campo alambrado de ley sobre la carretera a Flores
sin poblaciones con contrato por dos años al precio de 6.77
la Hectárea por trimestre adelantado lo que recomen-
damos a los interesados un buen negocio como colocación
de dinero. Consulte al escritorio de Milano y Cía. Telf.
64, Nueva Helvecia.

Ofrecemos en venta

21 Hectáreas de campo para pastoreo o labranza
apropiado para una granja, con frente al kmro. 137 de la
carretera Montevideo a Colonia con poblaciones. Se trata
de una buena oportunidad.

Otra pequeña fracción de campo

a 400 metros de la carretera Montevideo-Colonia compues-
to de 7 hectáreas, con 5000 en precio muy razonable
consulte al escritorio de Milano y Cía., Teléfono 64. Nue-
va Helvecia.

Necesitamos varios campos PARA ARRENDAR

tenemos numerosos interesados
Pueden hacerse ofrecimientos en nuestro escritorio
Calle Berna o llamando al Teléfono N.º 64

— NUEVA HELVECIA —

Milano y Compañía

El Lunes 25 de Marzo

Es la fecha para la Liquidación del señor CARLOS
MUGGLIN, por arreglo de sucesión y cambio de negocio
todas las haciendas, útiles y herramientas, todo el gana-
do lechero de su establecimiento que ocupa en B. Coloradas

Proximamente ver volantes con detalles

INFORMES A

Milano y Cía.

U. T. E. 64

Calle Berna

Nueva Helvecia

Liquidación de Hacienda en nuestro Local COLONIA SUIZA

El Lunes 18 de Marzo de 1940
a las 10 de la mañana

Venderemos en remate por cuenta del señor HORTENSIO SCHOLDERLE, por cambio de negocio todas las haciendas del ganado lechero de las dos que serían que ocupaba en Estación Juan Jackson y que a continuación detallamos:

- 90 vacas lecheras Normandas con
- 90 terneros al pie
- 1 vacas próximas
- 50 vaquillonas Durham y Normandas
- 8 novillos nuevos
- 2 bueyes de trabajo
- 1 toro

Recomendamos especialmente este ganado lechero Normando en plena producción

El Remate no se suspenderá por mal tiempo
Por más informes recurrir a nuestro escritorio calle Berna

Milano y Cía.

U. T. E. 64

NUEVA HELVECIA

2 Importantes Liquidaciones 2

Por MILANO y Cía.

El Lunes 18 de Marzo 1940

a las diez de la mañana

en nuestro Local Colonia Suiza

Venderemos en remate por cuenta de los Señores Hortensio Scholderle y José P. Barco, todas las haciendas que pueblan sus establecimientos de quesería, todo ganado lechero Normando y Durham con muchos años de refinamiento y selección, 469 vacunos entrando 170 vacas lecheras con cría en plena producción, vacas y vaquillonas servidas, 1 toro de la Estancia del señor Alejandro Gallinal y 1 toro del establecimiento del señor Urbano Echenique, bueyes de trabajo, carro, báscula, 4000 kilos alambre de púa, postes de nudubay y otros efectos

- Oportunamente vea carteles con detalles -

Por datos e informes dirigirse a

MILANO y Cía.

Teléfono 64

Nueva Helvecia

Importante Liquidación

El Martes 2 de Abril de 1940

a las 10 de la mañana

Venderemos en remate por cuenta de su dueño señor Alberto Enrique Ackermann en el lugar de su ubicación en Punta del Arroyo Santa María, Dpto. Colonia, todas las haciendas del ganado Durham lechero de la quesería que ocupaba en Pantanos, campo de la Suc. Baiparda por cambio de negocio

160 vacunos de muy buena clase y alta calidad hijas de padres puros de pedigree de la Estancia de San Juan con cría y nuevamente servidas de toros de pedigree de la Est. El Ombú del señor Urbano Etche- nique. Cantidad de útiles de quesería y herramientas Recomendamos especialmente a los interesados la calidad de hacienda y el buen estado que presenta este ganado

Otros informes a

Milano y Cía.

Teléf. 64

N. Helvecia

Fijaremos fecha para el mes de Marzo

Remate Judicial por partición de herederos

Venderemos una fracción de campo con población de material, quinta frutales, etc. ubicada en la colonia Quevedo, 10 a sección judicial del Dpto. Colonia, perteneciente a la Suc. de Don JUAN ERRE- CARTE y Doña ELISA LUZARDO de ERRECARTE, empadronado con el N.º 837 que encierra una superficie de 48 Hect., 5768 metros, 75 cts. Linda así: al Norte con la chacra N.º 4 de la citada colonia; al Este, en parte con calle por medio con la chacra N.º 40 de Juan Morgan y en parte con sucesores de Catalina Renkel; al Sur, en parte también con dichos sucesores, en parte con Ramón Errecarte y en parte con Aurelio Rorher y al Oeste, parte con Roberto Ernst y con la Suc. Santiago Ackermann, que llevará como base el precio de 100 la Hect.

Precio completamente bajo de acuerdo a la buena ubicación, lo que recomendamos especialmente esta buena proporción. Vean el edicto respectivo que aparecerá en breve. — Más informes al Rematador

Antonio Milano

NUEVA HELVECIA

Teléfono 64

LIQUIDACION

a la 1 de la tarde

El Viernes 29 de Marzo

Remataremos por cuenta de su dueño señor ROBERTO ERNST en Concordia próximo al comercio de Juan Wurth y comercio Barreto, todas las haciendas útiles, muebles y cantidad de herramientas de herrería y carpintería. Útiles de labranza: 1 segadora, 1 rastrado de 16 discos con soporte arado, 1 carro 1500 kilos, 20 vacas lecheras, 10 vaq., 8 yeguarizos.

Ver volantes por detalle

Otros informes a Milano & Cía.

Teléfono 64

Nueva Helvecia

Remate de una fracción de Campo

El Domingo 31 de Marzo 1940

a las diez de la mañana

Venderemos en remate por cuenta del señor Francisco Kargall en el lugar de su ubicación, una fracción de campo compuesta de 22 hectáreas y metros que llevará como base mínima el precio de \$ 225.00 la Hectárea. Todo campo arable aparente para huerto o granja con poblaciones, alambrados, árboles, y demás mejoras con frente a la carretera Montevideo Colonia ktr. 137.

Ruego a los interesados no olvidar esta fecha por la buena oportunidad que se presenta.

Próximamente Vea Carteles con más Detalles

Por otros informes al escritorio de MILANO y Cía.

Teléf. N.º 64

Nueva Helvecia

A. MILANO

Rematador

Importante Liquidación

Haciendas, Útiles varios,

4 000 ki'os alambre púa y palos

en nuestro LOCAL COLONIA SUIZA

El Lunes 18 de Marzo de 1940

a las 10 de la mañana

Venderemos por cuenta del señor José P. Barco por entrega de campo todas las haciendas útiles de quesería cantidad de alambre usado, como todo el ganado lechero durham con muchos años de refinamiento que más abajo detallamos:

- 50 vacas lecheras durham con
- 50 terneros al pie en plena producción
- 33 vacas lecheras durham con
- 33 terneros al pie grandes
- 20 vaquillonas de 2 y 1/2 y 3 años próximas
- 23 de 1 y 1/2 y 2 y 1/2 año
- 2 vacas de invernar
- 5 bueyes de trabajo y en buen estado
- 1 novillo de 3 años
- 1 toro de la estancia Alejandro Gallinal
- 1 toro de la estancia El Ombú de Echenique
- TOTAL 219 VACUNOS
- 1 carro 1500 kilos
- 1 báscula 400 kilos

Centro Auxiliar de Salud Pública de Nueva Helvecia

llamado a licitación

Se llama a licitación para el suministro de LECHE, CARNE, PAN y LEÑA al Centro A. de Salud Pública, por el término de un año; por informes concurrir a la Administración todos los días hábiles de 8 a 12 y de 16 a 19 horas.

Las propuestas se reciben hasta el 24 de Marzo próximo, a la hora 12, las que se abrirán en presencia de los interesados que concurran al acto, el día 26 de Marzo a la hora 10.

Nueva Helvecia, Febrero 24 de 1940.

DIRECTOR

Vogel del Frauenverein

COLONIA SUIZA — DPTO. COLONIA

(Al lado del Templo Evangélico)

A parturientas y convalecientes se ofrece alojamiento confortable a precios razonables. Esmerada atención. Prohija higiénica. Médico o partera a elección de la enferma. A solas precio especial

CONSULTENOS CON ANTICIPACION teléfono 168 Nueva Helvecia

POR PEREZ Y SOSA

Local Peile

Se realizó el viernes 8 del corriente el remate feria mensual, en el acritado local "Peile" de Est. Arroyo Grande, bajo el martillo de la firma Pérez y Sosa, concurriendo totalmente a la oferta, concurriendo muy corrientes y precios muy buenos, alcanzando el monto de las operaciones a la cantidad de Treinta y Siete Mil Trescientos Pesos. Se pagó por capones gordos de \$ 5.50, 5.50, 5.60, 5.80 \$ 6.00, 6.35, capones para lana de \$ 4.50, 4.50, por ovejas para cría de \$ 4.00, 4.30, 4.35, ovejas para consumo \$ 3.10, 3.50, y 3.50, borregos de \$ 3.60, 4.00, 4.20, 4.60, y 5.20, por vacas gordas, de \$ 24, 36, 40, 42, 45, 47, 50 y 56 vacas de invernada de \$ 25, 25, 50 y 52 por novillos nuevos de \$ 20, 23 y 27, por novillos para invernada de \$ 28, 40, 43 y 45, novillos gordos de \$ 51, 53, y 57, cuando de cría de \$ 18, 19, 20, 23, 25 y 27, piezas, bueyes de \$ 45, 50, 51, 56, 58, 60, 65, y 70 etc. etc. La concurrencia de compradores fue numerosísima, haciendo acto de presencia ganaderos de distintas zonas del país.

La próxima feria mensual en este buen mercado se realizará el viernes 12 de Abril, cerrándose el catálogo el día 2 del mismo, y el jueves 18 de Abril, se realizará en este mismo local el extraordinario remate de novillos, para el que se han inscripto ya más de 1500 novillos especiales.

Liquidación de "Las Aromas"

Es realmente interesante, la animación que ha despertado la liquidación de las excepcionales haciendas que pueblan la estancia Las Aromas, la firma Fchenique y Compañía, fundada a la firma Pérez y Sosa, cuya fecha ha sido fijada para el Lunes 1.º de Abril a las 8 horas en punto, en la misma estancia ubicada distante 5 kilómetros de Estación Arroyo Grande, 2 000 vacunos hereford, seleccionados; de una sola marca, sin refugio, por que estos ya fueron vendidos en remates ferias, se liquidarán al mejor postor, entrando 504 vacas nuevas con 594 terneros al pie, con la garantía que cada vaca estará con su cría correspondiente, y en lotes clasificados por su sexo, 190 vaquillonas de 2 y 1/2 años 255 vaquillonas de 1 y 1/2

Local Cardona

La venta anual de haciendas de las Estancias del Dr. A. Gallinal

Como estaba anunciado efectuó la firma Gilo y Canaveris, el sábado 9, en el Local Cardona, la venta anual de haciendas de la Estancia Gallinal, realizando con numeroso público y gran demanda en toda clase de hacienda Vendieronse ovejas desde \$ 6.20 hasta \$ 23.00 dando un promedio de nueve pesos los 1875 laneros ofrecidos; en vacunos se obtuvo por vaquillonas desde 33.00 a 42.00; los ganados de cría desde 24.00 a 28.25 la pieza.

La presentación de los laneros causó los más elogiosos comentarios, por su calidad estado y selección. A continuación se liquidaron las haciendas del señor Juan E. Affin vendiéndose por valor de \$ 51.000.00 en el término de tres horas.

Esto demuestra la gran afluencia de compradores de todas las zonas que concurren a este Local. Se vendió con rapidez todo lo que se ofrece a la venta.

Juan Pco. González

Teneduría de Libros, balances, etc.

NUEVA HELVECIA

SE VENDE CASA -

ubicada en lugar inmejorable de esta villa, calles Lucerna y Colón frente a Colegio de las Hermanas, con amplias comodidades, quinta, etc. Tiene varias dependencias, galpones y demás mejoras

PRECIO RAZONABLE

Los interesados pueden tratar en esta imprenta

INTENDENCIA MUNICIPAL DE COLONIA

Ministerio de Obras Públicas

Trazado de camino

NUEVA HELVECIA A LA CARRETERA ROSARIO - CARDONA, (POR PICADA DE BENITEZ DEL ARROYO ROSARIO)

Se hace saber a los interesados en el trazado del camino que se estudia entre Nueva Helvecia y la carretera Rosario - Cardona que la Dirección de Vialidad de acuerdo con la resolución del Ministerio de Obras Públicas, de fecha 18 de Agosto de 1939, procederá al estudio de un trazado que saliendo de Nueva Helvecia sigue el camino existente que cruza el Arroyo Rosario en Picada de Benitez hasta su empalme con el que conduce a "Paño Zabala o del Saladero en Pichinango". En este punto se iniciará la apertura de un nuevo trazado en dirección a Allos atravesando los campos que son propiedad de los señores Carlos Roth, Candelario Benitez, Sucesión Máximo Cenós y Enrique Bochar. Después de cruzar por el camino viejo pasará por campos del señor Peirano, hasta empalmar con la carretera a la altura del kilómetro 140, aproximadamente.

Lo que se comunica a los interesados, en cumplimiento de lo establecido en la resolución del Poder Ejecutivo de fecha 7 de Diciembre de 1939.

INTENDENCIA MUNICIPAL DE COLONIA

Colonia, Febrero 27 de 1940.

La presente publicación se hace al efecto de recibir observaciones de la Junta Departamental, Juntas Locales y Sociedades de Fomento y núcleos de vecinos interesados en este asunto; las que deberán remitirse por escrito al Ministerio de Obras Públicas, dentro del término de TREINTA DIAS a contar desde la fecha.

ARTURO BORRAT VIERA
Intendente Municipal

JOSE MARIA ARROYO

Director de Secretaría

Junta Local, Nueva Helvecia Marzo 7 de 1940.

Z. DURAND

Secretario

FEDERICO GILOMEN

Presidente

Empresa Constructora

de RODOLFO BEGLE

Se encarga de toda clase de trabajos de albañilería

Por trabajos de cementerios, tengo monumentos de varios gustos, como ser panteones, monumentos, tapas de nichos, cruces, etc.

CONSULTE PRECIOS

Teléfono N.º 97

NUEVA HELVECIA

Compañía Argentina

de Navegación Mihanovich Limitada

Viajes diarios

entre Buenos

Aires y Colonia

con la moderna electronave
"CIUDAD DE COLONIA"

ITINERARIO

Desde el 14 de Enero de 1940, hasta nuevo aviso

Salidas de Colonia: Lunes, Viernes y Sábados 10.45 y 17 hrs.
Martes y Jueves 10.45 horas
Miércoles 17 horas
Domingos 10.45 y 20.00 horas.

Informes y Pasajes

Agencia Caballero.—Colonia.

Cia. Argentina de Navegación Mihanovich Ltda.—Cangallo 800, Bs. As

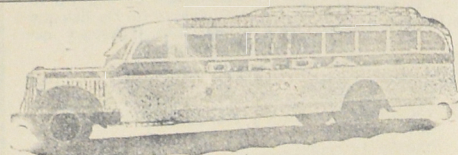
Cia. Uruguaya de Navegación Ltda.—Piedras esq. Solís. Montevideo

O N D A

ORGANIZACION NACIONAL DE AUTOBUSES

El más alto exponente de organización y buen servicio

Por pasajes y encomiendas recurrir a la



Agencia local "Hotel Cervantes", Teléfono 190 - N. Helvecia
ADMINISTRACION AUTOMATICO
Plaza Libertad 1145 \$2156 - \$3877 \$2727

Guía profesional

Ismael E. Criay
Cirujano-Dentista
Nueva Helvecia

Margarita Uguoli de Masó
PARTERA
Llamados de urgente a toda hora
Calle Treinta y Tres 1215, frente al
Banco de la Rpbca. Teléfono 121.
Nueva Helvecia

Dr. Francisco Giampietro
Médico Asistente del Hospital Pasteur
Medicina General - Enfermedades de
mujeres y niños - Fisioterapia
18 de Julio, 2041 bis Apto. 7.º
MONTEVIDEO
Dará consulta de mañana y de tarde en
San José, Calle Uruguay 337, los MARTES
Y VIERNES. Y en Montevideo, Calle 18 de
Julio 2041 Bis, los demás días de 3 a 5 p.
m.

Alfredo Carbajal
Rematador público
Comisiones. Coloca dinero en hipoteca
Nueva Helvecia.

Eduardo Duarte
PROCURADOR
Defensas Judiciales.—Tramitación de Sucesiones, Testamentarias y asuntos administrativos.—Nueva Helvecia

Ricardo González Arce
Escribano público
Nueva Helvecia

J. Werner Berger
Tramitación sucesiones, venias, etc
Nueva Helvecia

Dr. Ernesto González Arce

Médico Asistente de la Policlínica Ginecológica del Instituto de Radiología de la Facultad de Medicina de Montevideo
Consultas en Nueva Helvecia: todos los sábados por la tarde y domingos por la mañana.
En Montevideo: en su consultorio 187 Julio 11333 per. pla. ap. 15 U. T. E. 82617.

Dr. Máximo A. Karlen
Jefe de Clínica Quirúrgica
Consultas en N. Helvecia: Martes y Viernes de 10 y 30 a 10 horas
En Montevideo: L a demás días de 10 a 10 h.
Av. 18 de Julio 1445 U. T. E. 8 45 32

NOVIOS

Nodejen de ver las bonitas carpetas en los distintos tipos y calidad, que le ofrecemos en venta en ésta Imprenta

Adela A. Cantarini

PARTERA
De la Asistencia Pública
Atiende llamados y consultas particulares todos los días
Calle Colón frente al Hotel Comercio

LUIS MISCHLER

ESCRIBANO PUBLICO
Calle Colón N.º 1081 Teléfono 192
NUEVA HELVECIA

Dr. Mario J. Garat

Dentista - Cirujía dento-maxilar
Nueva Helvecia Calle Norte 1225
Montevideo JUAN C. GÓMEZ 1338
Martes, Miércoles y Sábados Lunes, Jueves y Viernes
de 8 a 12 y 14 a 17 horas a 12 y 14 a 19 horas
Teléfono 113 U. T. E. 8-20-68

Clínica Oftalmológica

de los
Doctores W. y A. Meerhoff
Especialistas en enfermedades de los ojos
Paraguay 1281 Montevideo
U. T. E. 8-1087

Trabucatti y Cia

25 de Mayo esq. Bartolome Mitre
MONTEVIDEO

Ferretería en general
Arados de todas clases
Arados con asiento «EL RUSO» y surtido completo de repuestos
Maquinarias agrícolas en general
Aceites para cosecha y para toda clase de industrias
Aceites para automóviles los renombrados «MOBILOLS»
Sulfato de cobre. Azufre italiano
Arsénico «SILESIA»

RAMÓN VÁZQUEZ

importador

Papeles para Imprenta

Este diario se imprime con papel de esta casa

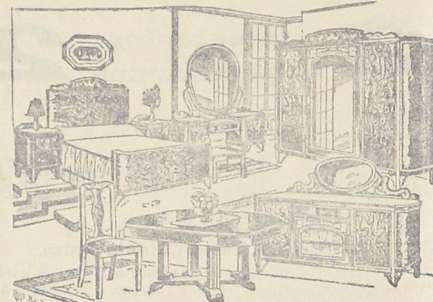
JOSE L. OSORIO 1176

U. T. E. 416 142

Montevideo

"LA CONFIANZA"

Mueblería, Colchonería y Carpintería



Ya llegó el gran surtido de muebles, juegos de dormitorio y comedor, los últimos estilos, y en calidad muy sólida, y muebles sueltos en general, gran cantidad. Camas de hierro, hay un buen surtido. Colchones de estopa y lana, colinas económicas, veales y colchete mis precios, estoy seguro que le van a convenir, pues, estoy en condiciones de vender tan barato como en la capital. En artículos de mimbre siempre hay cantidad. En Carpintería se atiende de todo trabajo del ramo

Avenida del Puerto - Teléfono N.º 191 - N. Helvecia
BERNARDO VERA

PEREZ & SOSA

Remates Fierias, Compra-venta de haciendas, campos, casas, arrendamientos, administraciones, dinero en hipoteca, etc., etc.
ESCRITORIO: Calle Artigas N.º 573, frente a la Plaza Treinta y Tres
Dirección Telegráfica: PERISOSA

Martes

27

MARZO

de 1940

Cierrase el

catálogo con

10 días de

anticipación

LOCAL SAN JOSE

Ferías quincenales. Todos los segundos y últimos martes de cada mes, cerrándose los catálogos con diez días anticipación. La mejor plaza del país, por la gran cantidad de haciendas que concurre, por la gran concurrencia de compradores, por sus grandes comodidades y por su imparable organización
Inscriba Vd. sus haciendas

El Viernes

12

A BRIL

de 1940

Cierrase el

catálogo con

10 días de

anticipación

LOCAL PEILE

de Estación Arroyo Grande

Ferías mensuales todos los segundos viernes de cada mes. Centro de los Dptos. de San José, Colonia, Flores y Soriano. Gran mercado de ventas, Grandes comodidades

Consigue sus haciendas

Santiago S. Bernardi

ESCRIBANO PUBLICO

Escrutorio: Calle 25 de Agosto frente a la plaza
Horas de oficina: de 8 a 11 y de 15 a 18 1/2
NUEVA HELVECIA

Caller de Herreria

Suc. Amador R. Peña

Reparaciones de elásticos de Autos y Camiones. Especialidad en trabajos de calzar rejas y estirar. Se ocupa en reparaciones de Arados, Rastras y toda clase de implementos agrícolas
Venta de implementos agrícolas y rejas para todas las marcas de arados

Reparaciones de rodados en general.
PERSONAL COMPETENTE

(Avenida del Puerto y Colón 1190)

NUEVA HELVECIA

Amabilidades de colegas

Con motivo de nuestro cumpleaños, varios estimados colegas, han tenido frescos amables para nuestra hoja, que agradecemos en todo lo que ellos significan.

«HELVECIA»

Este prestigioso colega de Colonia Suiza ha celebrado un nuevo aniversario de su existencia.

En tan grata oportunidad saludamos a su director, el viejo amigo Sr. Humberto Romano y a su activo administrador don Arturo Stutz y formulamos votos por la prosperidad de tan importante hoja de publicidad.

De «El Pueblo» de Santa Lucía

«HELVECIA»

Ha entrado en sus XXVII años de existencia el apreciado colega local HELVECIA dirigido por Don Humberto Romano y cuya administración está a cargo del señor Arturo Stutz.

Le sorprende tan gran fecha en una era de lucha, por el progreso de nuestra zona.

En tal oportunidad hacemos

llegar al colega amigo nuestras felicitaciones y votos por una larga y próspera vida.

De «Helvéticos»

Baile campestre

El 24 del corriente se realizará en Rincón de Cufre un gran baile campestre y con tal motivo hemos recibido la siguiente invitación:

Rincón de Cufre, Marzo de 1940.—La Comisión Directiva tiene el placer de invitar a Vd. y filia, para el baile campestre que se realizará el 24 del corriente a la una de la tarde en la quinta del Sr. Domingo Pérez.

Comisión Directiva:—José L. Rosas, Presidente, Teodoro Hernández, Secretaria.

Comisión de Honor:—Sebastián Hernández y Sra. Gilberto Sánchez y Sra. Guadalupe Espinosa y Sra.

Nota:—En caso de lluvia se postergará para el domingo 31. Otra:—Actuará la orquesta «La Porteña».

Colegio 'Mater Ter Admirabilis'

Nueva Helvecia

Las Hermanas Marianas del Apostolado Católico acaban de construir en Nueva Helvecia un importante colegio que cuenta con amplios salones modernos e higiénicos y extensos patios para recreo y gimnasia.

Su finalidad es dar a los alumnos una amplia educación religiosa, moral, intelectual física, para formar buenos ciudadanos y verdaderos cristianos. Sabiendo bien que la realización de esta finalidad es imposible sin que exista verdadera colaboración de la casa paterna con la Escuela, las Hermanas del Colegio 'Mater Ter Admirabilis' desean mantener relaciones cordiales con los padres de los alumnos. Para este fin recibirán con placer sus visitas y se efectuarán periódicamente fiestas y reuniones familiares.

Las hermanas a base de confianza, amor y respeto desean formar el corazón y el carácter de sus alumnos, infundiéndoles amor al trabajo, al orden y a la vida doméstica.

La enseñanza actualmente se divide en jardín de infantes, curso primario y clases particulares. Todos los niños aún los que ya hayan cursado en dicho colegio deberán inscribirse en la brevedad posible.

EL CURSO INFANTIL:—sirve para ayudar a los padres en la educación de sus pequeños. Por medio de una educación individual, entre juegos, ejercicios gimnásticos, trabajos manuales, canciones, etc., se trata de desarrollar y perfeccionar todas las disposiciones y aptitudes físicas y mentales de los niños. Se admiten niños desde 2 y 1/2 años de edad. A los niños que tengan por lo menos 5 años se les prepara en el curso preparatorio para el curso primario.

EL CURSO PRIMARIO:—comprende 6 grados. Se enseñan las materias siguientes: religión, moral, lenguaje, historia patria, geografía, ciencias naturales, anatomía, aritmética, geometría, canto, dibujo, trabajos manuales y gimnasia; todo de acuerdo con el programa oficial del Estado.

CLASES PARTICULARES:—Se enseña actualmente: Alemán,



EN 20 AÑOS...

En veinte años de continua actividad industrial, la organización del cemento "ARTIGAS", ha desarrollado una acción constante para fomentar en todos sus aspectos, el progreso de la construcción pública y privada en el país. Y a la vez que ha realizado esta obra de beneficio general, ha dado alta calidad y permanente atención en cada bolsa de cemento vendido.



CALIDAD - SERVICIO - COOPERACION



COMPANIA URUGUAYA DE CEMENTO PORTLAND



POR JUAN ESTEVAN

Remates y comisiones en general, alquileres de casas y arrendamientos

TENGO PARA LA VENTA

- 14 unidades cerca de Nueva Helvecia, con gran comodidad
- 92 unidades en Colonia Española
- 36 unidades a 2 kms. de Estación Cufre
- 22 unidades en el kilómetro 103 de la carretera Montevideo-Colonia
- 106 unidades cerca de Arroyo Grande, Dpto. Flores.
- 3 hectáreas en Valdense con quinta y población.
- 1 casa en Barker frente a la estación. Gran salón para comercio grandes graneros y amplias comodidades para familias.
- 26 casas en Nueva Helvecia de \$ 500 a 6.500
- 1 casa en Cufre
- 16 sitios con planta Urbana y sub-urbana
- TENGO varias picas y casas para alquilar
- 7 y 1/2 hectáreas con frente a la carretera kilómetro 113
- 1 casa 3/4 hectárea próximo a Nueva Helvecia
- 15 unidades próximo a Cufre lado de la fábrica del Sr. Hankeler
- 20 unidades a 400 metros de la Estación Arroyo Grande
- TENGO para la VENTA MUY BARATO
- 2 camiones de 2.500 kilos
- 2 ídem chicos
- Varios autos de diferentes marcas
- 1 charret vana de goma y arreo de muy poco uso
- TENGO: 123 unidades en Costa del Colla próximo a Tres Esquinas
- Tengo para la venta 6 cubiertas 30 x 8 y 30 x 8 y 1/2 con cámaras, para uso de charretin.
- Compro máquinas de coser de ocasión.

Los interesados deben dirigirse a mi escritorio Calle 18 de Julio 1284 — NUEVA HELVECIA — Teléf. 86

Juan Estevan

Martillero

Aviso a los interesados en vender campos, casas, sitios, etc. que al vender no cobren comisión alguna. En caso de que las ventas se hicieran en remate, sería precio convencional.

Aviso a mi clientela

y al público en general que ha quedado instalado mi

Taller de Herrería

en esta Villa en la Avenida del Puerto, frente al consultorio del Dr. Nieto

Reparaciones de vehículos, arados, rastras, se estiran rejas, reformo cocinas, se herman caballos y todo trabajo del ramo

PRECIOS MODICOS

TRABAJOS EXCLUSIVAMENTE AL CONTADO

FELIPE BERGER

Avenida del Puerto

Nueva Helvecia

popilas de 6 años de edad adelante. El prospecto para popilas, me

dio popilas y escuela del Hogar sirvanse pedirlo en la Dirección del colegio.

Una lluvia de novedades

será el nuevo surtido que para el Otoño estamos recibiendo

Comprende éste un variadísimo conjunto de telas de lana y sedas para media estación de extraordinaria calidad



Originales buzos y pull-overs para señoras, señoritas y niños

LANAS

La última moda en el peinado de señoras y señoritas, redecillas de pelo y redes comunes en una gran colección

SEDAS

Ropa interior para señoras, señoritas, hombres y niños en todas las calidades y precios

CASAS

Guillermo Greising S. C.

Fantasías para adornos y extraordinaria variedad de artículos de Mercería

LANAS HILADAS

Nada iguala a las medias que ofrecemos; hacen perfecta las formas de las piernas

COLONIA SUIZA

TARARIRAS

Congreso Elector Departamental del Nacionalismo Independiente

Se convoca a los miembros del Congreso Elector Departamental del Nacionalismo Independiente para la reunión que se realizará el día 16 del corriente mes en esta ciudad a fin de integrar la lista de Concejales por el Departamento, con seis miembros titulares y sus suplentes respectivos.—Local Teatro Stella, hora 15.—Colonias, Marzo de 1940.—Ovidio Alonso, Presidente; Juan Defranqui y Dionisio Trujillo (hijo) Secretario.

Local Colonia Suiza

El martes 12 del actual se realizó en el acreditado Local Colonia Suiza la primera feria ganadera del mes, patrocinada por la firma Milana y Cia. Con una entrada de más de 1.200 reses, las ventas se realizaron con mercado corriente y precios bastante bajos con respecto a las ferias anteriores, bala ésta que se debe a la sequía que se viene acentuando, por la que se nota en las haciendas que ya están sintiendo esta crisis del momento. Las haciendas fueron totalmente vendidas y los precios obtenidos damos a conocer más abajo. Fue también muy numerosa la concurrencia de vendedores, compradores y público en general que asistió a esta fiesta del trabajo, en la que se vio el activo y acreditado martillero señor Antonio Milana, trabajar energica y tesoneramente para poder terminar en el día. Las ventas de todas las haciendas que le fueron consignadas, labor ésta que se terminó a las 8 y 30 de la noche, el monto de las operaciones alcanzó a la suma de \$ 29.000 y los precios obtenidos para las distintas categorías de haciendas fueron los siguientes:

Por vacas flacas y empingadas se pagaron por c/u \$ 24, 24.50, 25, 25.50, 27, 27.50, 28, 28.50, 29, 29.75, 31.50, 32, y 33, vacas con cría a \$ 15, 15.50, 16.50, 17, 17.50, 18, 18.50, 19, 20, 20.50, 21, 21.75, 22, 22.75, 23, 24.50, 25 y 27.25, la pieza, vaquillonas a \$ 19.50, 20, 28, 24, 25, 25.50, 30, 37, 38.50, 39.50, 40, y 45 c/u, terneros a \$ 8, 9, 9.50, 10, 10.50, 11, 12.25, 13, 13.50, 14.25, 15.75, 16, 17.25, 20 y \$ 25 c/u novillos y novillitas a \$ 19, 20.25, 21.75, 22.50, 23, 23.50, 24.75, 25.25, 26, 28.75, 29.25, 32.50, 33, 33.50, 34, 34.50, 35, 37.50, 42, 44.50, 50.50, 58.50, 69.50, 61.50, 62, 62.50, 65 y 68 c/u. Bueyes a \$ 38, 38.25, 40, 44.25, 50, 55, 57.25, 58.75, 59.25, 60, 64, 68.75, 67.50, 69.25, 69.50, 71.50, 73, y 86 c/u. Toros a \$ 38, 39, 39.75, 40, 41, 41.50, 42 y 44 c/u, vacas carne gordas y gordas especiales a \$ 34, 34.50, 35, 36, 37, 37.50, 38.25, 39.75, 40, 41.25, 41.75, 42, 43.75, 44.55, 45, 47, 47.50 y 54 c/u, capones laneros a \$ 4.80 y 6.40 c/u, ovejas a \$ 3, 8.10, 3.50, 3.70, 3.90, 4, y 4.20 c/u, corderos a \$ 2.50, 3.10 y 3.60 c/u. La primera feria en este local «Colonia Suiza» se realizará el martes 26 y miércoles 27, debido a la gran cantidad de haciendas pues desde ya hay consignadas más de 1400 reses para esta feria. El catálogo se cerrará con 10 días de anticipación.

Raro gesto de honradez

Informa un colega de Colonia: En la reunión ganadera realizada el 8 del corriente en el Local Feria Mignelete, el vecino de esta ciudad, señor Gabriel Alvarez, propietario de la Carnicería «La Coloniense», encontró casio entre los pastos un grueso fajito de billetes conteniendo la cantidad de \$ 600.00. Habiéndose enterado más tarde el señor Alvarez de que la persona que había perdido el dinero era el vecino de aquel lugar señor Andrés Idarte, se apresuró a devolver los billetes encontrados, siendo gratificado con cien pesos por su poco común gesto de honradez.

OJO PICHINCHEROS

Tengo para la venta 1 camion Ford de palanca en perfectas condiciones para 2000 kilos, con cubierta 37 x 7 y patente.

Precio de ocasión
1 camioncito a fricción ca. ja y cabina de fábrica, cubiertas nuevas, recién ajustado. Muy buen negocio

1 auto «Chevrolet» bien engrasado, sin marcha particular, una ocasión como pocas se ofrecen. No pierda tiempo, en verlo

2 terrenos donde se un porvenir, en un punto que nadie quiere vender, si piensa edificar habrá encontrado lo más estratégico en Nueva Helvecia

Compro Crema, Aves, Huevos y Lechones
CONSULTEME PRECIOS
Santiago González Prieto
COLONIA SUIZA



«Ya no me dirá cabeza de chorlito... ¿Qué bien me ha hecho el Tónico Bayer!»

El Tónico Bayer contiene vitaminas y combina científicamente en su fórmula moderna y completa principios activos de gran poder. Su acción es inmediata y duradera.

\$1.90 el frasco
El más económico — contiene más!

TÓNICO BAYER
Enriquece la sangre • Fortifica todo el organismo

1940 PEREZ Y SOSA

El Lunes 1.º de Abril a las 9 horas en punto

Liquidación total de las excepcionales haciendas que pueblan la estancia «LAS AROMAS»

De la firma ECHENIQUE y Cia.

Ubicada distante 8 kilómetros de Est. ARROYO GRANDE

2.000 VACUNOS (SELECCIONADOS, HERFORD DE UNA SOLA MARCA 2.000
675 CAPONES ROMNEY MARSH, de 2 dientes, una señal 675
100 YEGUAMZOS, entrando potros y potrancas en edad de doma, hijos del padrillo de carrera «DOMINICO», ganador de \$ 17.000 en premios, en yeguas criollas, caballos de silla, 12 mulas aradoras, etc.

DETALLES DEL VACUNO:

1.000 PIEZAS ganado de cría, 504 vacas nuevas con 504 terneros. Se garantiza que cada vaca estará con su cría, y se venderán en lotes clasificados por su sexo. 178 vaquillonas de 2 y 1/2 años, 285 vaquillonas de 1 y 1/2 años, 244 novillos de 1 y 1/2 años, 225 vacas y vaquillonas gordas, 59 toros Hereford de pedigree inscriptos y puros no inscriptos.

Un lote de 82 volas con batería de 90 amp. de vidrio, completamente nuevo, carros, volantes, arados, rastras, rastra de discos con sembradora, de cajón, desgranadora, molidora, báscula, arcos, tablonés y cantidad de herramientas de uso práctico en muy buen estado, muebles, etc. etc.

Los interesados pueden solicitar carpetas con todos los detalles, en nuestros escritorios, en SAN JOSE calle Arzúgas No 573 y en MONTEVIDEO Rondeau No 1570

PEREZ Y SOSA

semilla de AVEENA

de excelente calidad

Tenemos en venta:

Guillermo Greising S. C.

COLONIA SUIZA

TARARIRAS

Carpintería, Mueblería y Colchonería de Bogliolo y Altuna

Calle Colón

al lado del del consultorio del Dr. Ugón

Nueva Helvecia
Teléfono N.º 104

Recomendamos a nuestros estimados clientes y público en general, ver el variado, notorioso y extenso surtido de bonitos muebles que exhibimos en estos momentos

Tenemos muebles en todas las categorías y al alcance de todos los bolsillos. Juegos de dormitorio, comedor living, etc., muebles sueltos en general, camas de hierro, sillas, taburetes, butacas, percheros, etc. Así mismo tenemos en existencia colchones e igualmente arreglamos o hacemos nuevos a pedido y de la medida que se deseen.

No deje de hacernos una visita, pues estamos seguros que en cualquier compra que se nos haga verán nuestros favorecedores, sumamente beneficiados

En el Paraje Viboras

— Dpto. de COLONIA —

SE VENDE

Casa de comercio con 36 unidades de campo

El comercio que cuenta con más de 30 años de trabajo intenso, abarca los siguientes ramos:

Almacén, Despacho de Bebidas, Carnicería, Peluquería y Cancha de Pelota

UBICACION INMEJORABLE

Cuenta además con amplia y cómoda casa para familia

Vende su dueño en condiciones muy favorables, por retirarse ya de las actividades

Los interesados pueden solicitar informes en esta imprenta

Café y Bar «Dos Amigos»

— de —

José M.ª Doglio

Continuamente bebidas heladas, sambres surtidos, cigarrillos, etc.

Minutos a toda hora SERVICIO INMEJORABLE

Pruebe el SCHOP que expendemos

MESA NUEVA DE BILLAR

Atiendo encargos para la Agencia de Omnibus «GUILLAMA»
Teléfono 178 — Frente al Hotel Comercio

NUEVA HELVECIA

La Panificadora PAN-PAN

Sucursal Nueva Helvecia

Hace saber a sus clientes y al público en general que ha trasladado su local a la calle 18 de Julio casi esquina Colón frente al «Hotel Comercio»

Existencia permanente y siempre fresca de masas, bizcochos, pan, pan integral, bombones, gran surtido de conservas, anchosas de calidad del Mar del Plata, licores exquisitos, etc.

Pan - Pan

en su nuevo local 18 de Julio casi Colón

U. T. E. 178

NUEVA HELVECIA

ELECTRICIDAD

Enrique Esteban Reisch

TECNICO INSTALADOR - Autorizado por la U. T. E.

Colonia Suiza, Dpto. Colonia

Teléf. 120

Tengo para la venta un

Equipo de Luz Westinghouse

de 32 volts, 1500 watts, con polea como para uso industrial. Muy poco uso y en perfecto funcionamiento

Junta Local de Nueva Helvecia

AVISO

La Junta Local de Nueva Helvecia, hace saber a los señores propietarios de edificios y cercos que se encuentren sin revocar, que de acuerdo al art. 12 de la Reglamentación de fecha 20 de Octubre de 1933 y exp. N.º 17/940, deberán dentro del término de seis meses dar cumplimiento a lo que determina el art. 11 que se transcribe a continuación:

Art. 11.—«Todo edificio que se construya, reedifique o refaccione, desde la promulgación de esta ordenanza, deberá ser revocado en su fachada principal por lo menos, exceptuase de esta obligación, los edificios o cercos que por la naturaleza y calidad de los materiales empleados, se evidencia han sido construidos para no ser revocados a juicio de las oficinas técnicas.»

Vencido el término acordado y no habiéndose dado cumplimiento a esta disposición, la Junta mandará construir las obras por cuenta de los referidos propietarios.

Nueva Helvecia, Enero 23 de 1940.

JUAN Z. DURAND
Srío.

FEDERICO GILOMEN
Pte.

CONGREGACION EVANGELICA

Se pone en conocimiento de los jefes de familia de la Congregación así como también de toda persona que se interese en ello, que los cursos de Doctrina Cristiana (Catecismo) del corriente año, se iniciarán el

día 11 del mes de Marzo, a las 15 horas

Dichos cursos se dictarán el lunes y jueves de cada semana durante los meses de Marzo a Noviembre inclusive

Se exhorta a los jóvenes que concurran desde la iniciación de las clases para beneficio propio y facilidad del trabajo de enseñanza religiosa

La Comisión.

Farmacia BERNARDI

Recientemente instalada

Ofrece especialidades recién recibidas

Especial esmero en la preparación de toda fórmula médica que se le confíe

María A. Bernardi

— Químico Farmacéutica —

Calle 18 de Julio 1206 — NUEVA HELVECIA

Gran Orquesta Típica y Jazz Band

"EL PAMPERO"

Director: PRUDENCIO BORDON

Calle 33 casi Esq. Lucerna — N. Helvecia — U. T. E. 160

CLINICA DENTAL

Atendida por las Doctoras

Margarita Matonte y Genoveva Perna

SE ATIENDEN DAMAS, CABALLEROS Y NIÑOS

Consulta todos los días de 8 a 12 y de 14 a 20 horas
Lunes y Jueves por la tarde y noche
Consultorio instalado en la casa del señor Francisco Ribeiro, Calle 25 de Agosto 2112

Presente a la Provisión «Modelo» del señor Antón V. Bilal
—: NUEVA HELVECIA —:

Dr. Bartolomé Oliver

Especialista de la Asociación Española La S. M. y del Servicio Otorinolaringológico del Hospital Vilardebó

Oídos, Nariz y Garganta

Dará consultas en:

LIBERTAD (Consultorio Dr. Llambias) de 8 a 10
Parador Rincón del Pino (Kil. 76) de 10 1/2 a 12 1/2

E. PAULLIER de 4 a 16
N. HELVECIA en la residencia del señor Antenor N. Larra, de 16 y 1/2 a 18 y 1/2 el 1.º lunes y 3.º domingo de cada mes.

JUSTO ABADIÉ
COMISIONISTA

Hago saber a mi clientela y al público en general, que mejorado de las dolencias que me obligaron a hacer una interrupción en las actividades, me he reintegrado a mi labor como de costumbre

De acuerdo a lo establecido anteriormente recibo órdenes en la Peluquería Cruz, frente a la Imprenta HELVECIA, en Nueva Helvecia y en Montevideo en mi domicilio particular y en el Cambio Benzo

Carnet Social

Boda Vilche - Gardiol

Hoy se efectuará el casamiento de la señorita María Elvira Vilche, con el joven Humberto Gardiol. Con este motivo la joven pareja nos ha encomendado la confección de la tarjeta de enlace que publicamos a continuación: María Elvira Vilche, tiene el agrado de participar a usted su enlace con el joven Humberto Gardiol—Humberto Gardiol, tiene el agrado de participar a usted su enlace con la señorita María Elvira Vilche, y le invitan a presenciar la ceremonia religiosa que se efectuará el día sábado 16 del corriente en la Iglesia Evangélica de Colonia Valdense a las 18 horas.
Colonia Valdense, Marzo de 1940.

Baile en Costa de Cufre

Relacionado con el baile que se realizará el sábado próximo 23 del corriente en el vecino paraje del epígrafe, los organizadores de esta reunión social nos han encomendado la confección de la tarjeta invitación que publicamos a continuación: Costa de Cufre, Marzo 23 de 1940. Tenemos el agrado de invitar a usted para el gran baile social que tendrá lugar el día sábado 23 de Marzo de 1940 a las 21 horas en el amplio local de los señores Schaffner y Scarrenzio.
El acto será amenizado por el ex-

celente conjunto orquestal de la villa de Nueva Helvecia, que dirige el profesor señor Juan Capnani.

Esperando verlos honrados con su grata presencia, como así mismo de la de su estimada familia, réstanos solamente aprovechar la oportunidad de saludarlo con nuestra mayor consideración y estima Sr. Sra.

Comisión de honor: Jorge Luis Prieto y Sra.; César Acosta y Sra.; Carmelo Rodríguez y Sra.; Juan Schmid y Sra. Bernardo Rodríguez y Sra.

Señora, Señorita

llegó lo que usted esperaba, crema

Jazmines de Oriente

Guillermo Ackermann y Sra., Pedro Arretche y Sra., Abdón Luzardo y Sra.

Asamblea del Tiro Suizo

De acuerdo con lo resuelto por la Comisión Directiva de la Sociedad Tiro Suizo, esta noche se realizará la Asamblea General Ordinaria, convocada por segunda y última vez, en

el stand de la entidad que con tanto entusiasmo preside el señor E. Arturo Kerlen.

El acto dará comienzo a las 21 y 30 horas, y será tratada la siguiente orden del día:

1.º Lectura del acta de la asamblea anterior.
2.º Consideración de la memoria y balances de cuentas del año fenecido
3.º Designar por votación a tres socios para que actúen en calidad de escrutadores
4.º Elección de la Comisión Directiva y suplentes.
5.º Elección del Director de tiro y suplente.
6.º Elección de la Comisión Fiscal y suplentes.
7.º Consideración de los asuntos propuestos por los socios, de acuerdo con el Art. 25.

Señora, Señorita

embellezca su cutis usando la crema

Jazmines de Oriente

Cambio de residencia

Acaba de trasladarse a Montevideo donde fijará su nueva residencia el señor Carlos Hein (hij.) en compañía de su señora esposa Esther Burger de Hein y de su hija Miryam.
Con tal motivo el señor Hein y familia ha pasado a ocupar su casa en el Camino Carlos Lopez No 35, Petarol, Montevideo.
Deseamos que la suerte acompañe a la ciudadana familia en su nueva residencia.

Fiesta campestre en

Colonia Miguelete

La Comisión Directiva en colaboración con la de Damas del Club Uruguayo de Colonia Miguelete, prepara una gran fiesta campestre para el domingo 24 del corriente, a las 10 horas en la Estancia Miguelete.

A medio día la concurrencia será obsequiada con un buen almuerzo a la criolla.
La parte musical estará a cargo de la excelente orquesta local que dirige el joven Wilfredo Predari.

Baile de la sociedad Recreativa Vida Nueva de Cufre

Con motivo del baile que prepara esta entidad, la Comisión que auspicia esta reunión bailable, nos ha ordenado la confección de la tarjeta, que insertamos enseguida y que ya ha puesto en circulación.
Cufre, Marzo de 1940.
La Sociedad Recreativa Vida Nueva, tiene el agrado de invitar a usted

¡Sigue el desfile de las OBRAS MAESTRAS del CINE!

La temporada 1940 será sencillamente inolvidable para nuestros aficionados

Estreno super-extraordinario «METRO GOLDWYN MAYTR» presenta reunidos a dos grandes luminarios del cine

JOAN CRAWFORD (La orgánica de la pantalla)



Spencer Tracy (el vigoroso actor)

En un film dirigido por el maestro director FRANK BORZAGE, (El genial creador de «El séptimo cielo» y «Cris Camaradas»)

maniquí humano

Profundo drama moderno que describe la miseria de una sociedad; donde ciertas mujeres de lujo, verdaderas «maniquíes humanas» se venden al dinero del que paga más, apartándose de los dictados del corazón—MANIQUI HUMANOI es otra obra genial del célebre director FRANK BORZAGE, «el poeta de la ternura», «el infatigable modelador de sentimientos»... y ya ha logrado un drama intenso prestigiado por intérpretes de gran categoría: Joan Crawford, Spencer Tracy!

CINE HELVETICO

El SABADO 16 de MARZO

(Primicia absoluta y exclusiva para esta función)

Es una «super» extraordinario de «Metro Goldwyn Mayer»

MAYOR RESISTENCIA Y MAS ECONOMIA

son las características del

cemento Portland Ideal

comprobado por la Facultad de Ingeniería, cuyo análisis detallamos:

SUTILEZA

Residuo sobre el tamiz de 900 mallas por cm². . . . % 0.03

FRAGUADO de la pasta normal (26 % de agua)

Principio 2 horas 30 m.

Fin 7 . . . 30 .

DEFORMACION EN CALIENTE

Aumento de la separación de los extremos de las agujas de los moldes de Le Chatelier mm. 2.6

RESISTENCIA A LA TRACCION del mortero normal 1.3

A los 7 días kgs. cm². 35.2

CONCLUSION. El cemento portland ensayado se ajusta, en lo que se refiere a los ensayos físicos y mecánicos, a las condiciones exigidas para las obras públicas.

POR PEDIDOS

Casa Gugelmeier

- Colonia Suiza -

Sirvienta -

con hijo o hija de 15 años, se necesita, con recomendaciones.

"Quinta Laitano"

NUEVA HELVECIA

para el baile que se realizará el día sábado 23 del corriente a las 21 horas en el amplio local del señor Pablo Lauzarot.

El acto será amenizado por un buen conjunto orquestal contratado a tal efecto.

Esperando verlos honrados por vuestra grata presencia, como así mismo por la de sus familias, saludamos a usted muy atte.

La Comisión

Boda Alfonso - Vera

Con motivo de la boda de la señorita Rosa Aida Alfonso, con el joven Fermín Nicasio Vera, que se consumará en el día de hoy, se convidará en el día de hoy, a las 21 horas, a las amistades de la ciudad para la tarjeta de enlace que publicamos a continuación: Andrés Alfonso y señora, tienen el

Señora, Señorita

pida la crema

Jazmines de Oriente

en farmacias, tiendas o a su depositario S. H. Grassall (hijo)

Lima 1743—Montevideo

agrade de participar a usted el enlace de su hija Rosa Aida, con el joven Fermín Nicasio Vera—Alejo Vera y señora, tienen el agrado de participar a usted el enlace de su hijo Fermín Nicasio, con la señorita Rosa Aida Alfonso y le invitan a presenciar la ceremonia religiosa que se efectuará en la Iglesia Católica de Nueva Helvecia, el día sábado 16 de Marzo a las 10 y 50 horas.

Costa del Rosario, Marzo de 1940.

Neerológicos

En la capital falleció, el día 6 del corriente, a una edad avanzada la señora Ramona Lamique de Sosa, extensamente vinculada en esta región donde estuvo radicada durante muchos años.

El deceso de la extinta señora ha causado honda impresión de dolor, dentro de sus amistades.

Sus restos fueron sepultados en

Para bailes y fiestas

solicite el equipo sonoro y de luz eléctrica del

Instituto Radio "Helvecia"

— de —

OSCAR RICARDO RUFENER

Avenida del Puerto

NUEVA HELVECIA

Zapatos de verano

ULTIMA NOVEDAD

Combinación de colores

HERRUMBRE

AZUL y

BLANCO en

Zapatería WERNER

PADRES:

¿sabéis cual es el mejor regalo para vuestros hijos?

UN BUEN LIBRO

Le recomendamos

«NIÑOS DEL URUGUAY»

y para los mayores ofrecemos

«EN BUSCA DE LA FELICIDAD»

ambos por Albina Kehr de Wirth

¡LEALOS!

En venta en Casa Fridolin Wirth

Casa Suiza y Salón Azul

— Colonia Suiza —

Oculista

Dr. Martin Martinez Pueta

Consultorio en Montevideo: 16 de Julio 187 esquina Ejido

Teléfono Aut. 830 11

Consultas mensuales en Nueva Helvecia-Rosario - Colonia - Tarariras

Nueva Helvecia

Lunes 25 de Marzo

de 8 a 12 de la mañana

HOTEL COMERCIO

Un Temporal de Bajos Precios

constituye la formidable liquidación que anunciamos hasta el 30 de Marzo
Empiece desde hoy a hacer sus compras en

Casa Curutchet Hnos.

Tienda y Zapatería

"LA NUEVA"

Avenida del Puerto Esq. Treinta y Tres
(EX-CASA SCHAFFNER)

- OJO mucho OJO -

NUESTRO LEMA ES:

1.º Decir la verdad

2.º Confianza

3.º Vender barato y buena mercadería

Como ejemplo va el siguiente detalle:

Trajes de hombres para lana	\$ 3.50	Tela vasca mt.	\$ 0.24
Zapatos de Sra. cosidos	\$ 2.45	Cotita fuerte 100 ancho rayado como floreado	\$ 0.90
• • • mejor clase	\$ 2.75	Frazada para bebés	\$ 0.80
• • • hombre, gumeal	\$ 3.75	Liquidación de mercadería de verano	
• • • como charol		Género pura lana como para vestidos y sacos	\$ 1.00
Bombacha hombre	\$ 1.75	Señores para ustedes un gran obsequio reloj garantido de bolsillo marca CAMPO	\$ 9.95
Pantalones hombre fantasía	\$ 1.55	Colchaiza brocado muchos gustos	\$ 4.50
Calzoncillo • sepiñol tipo delma	\$ 0.40	Medias de señora de seda	\$ 0.50
Hale doble ancho de mesa mt.	\$ 1.15	Medias 3/4 seda	\$ 0.45
Aproveche señora y señorita esta oportunidad para lucir su hermosa silueta	\$ 2.25	Medias Sport de niño	\$ 0.35
Faja Elastic	\$ 2.25	Camiseta señora	\$ 0.44
Lingerie todos los colores y en buena clase mt.	\$ 0.45	Franela estampada	\$ 0.35
Género escocés media estación mt.	\$ 0.50	Cartetería Colegio desde	\$ 0.45
Recibimos gran stock cintas terciopelo, relojes despertadores, artículos para escolares, frazadas, paños, balijas, pautillas, medias, alfombras, batas, etc.			

No olviden: La Tienda "LA NUEVA"

AVENIDA DEL PUERTO Esq. TRINTA Y TRES

Además contamos con un extenso stock nuevo de mercaderías en general que se difícil detallar. Esperamos y agradecemos su visita

Lunes, Miércoles y Viernes

Comisiones y encomiendas a y de Montevideo

Seguridad, rapidez, economía

Recurra a

ARNOLDO KUNZ

LUCERNA 1107

Teléfono N.º 75 (Provisorio de Navilhat Hoos.)

aquella ciudad, acompañados de un crecido cortejo. Qué la paz more en la tumba que acaba de abrirse, y a sus acogidos deudas lleguen nuestros sentidos pesimistas.

Boda Echegui - Pelle

Hoy se consagrará en la vecina localidad de Arroyo Grande la boda de la señorita Coca Echegui con el joven Alberto Guillermo Pelle. Con este motivo la citada pareja ha venido haciendo circular la tarjeta de enlace, cuya confección nos encomendara y que publicamos a continuación:

Maitas Echegui y María Inés Lidie de Echegui, tienen el agrado de participar a usted el enlace de su hija Estefanía Inés, con el joven Alberto Guillermo Pelle.—Alberto Pelle y Fiolla Cabrera de Pelle, tienen el agrado de participar a usted el enlace de su hijo Alberto Guillermo, con la señorita Estefanía Inés Echegui que se realizará el día sábado 16 de Marzo y se le invita para presenciar la ceremonia religiosa que se oficiará en la Iglesia de esta localidad a las 17 horas.

Arroyo Grande, Marzo de 1940.

Baile del Club A. C. Valdense

Para el sábado próximo, 25 del mes en curso, la Comisión Directiva del Club Atlético Colonia Valdense, ha programado un gran baile social en su sede, el que dará comienzo a las 21 y 30 horas.

Un buen conjunto orquestal tendrá a su cargo la parte musical con esmerado repertorio de música apropiada.

Los dirigentes de la entidad del epígrafe invitan a sus asociados y familias que habitualmente participan de sus festivales, para que concurren a dicha reunión bailable.

En la casa

Hoy contraerá enlace en esta villa la señora Clara Adelaida Sánchez con el joven Raúl Verde. A raíz de esta boda ha circulado entre las amistades de la mencionada

pareja, la siguiente tarjeta de enlace: Clara Adelaida Sánchez, Raúl Verde, participan su enlace a efectuarse el día sábado 16 del corriente, a las 10 y 30 horas de la mañana, en Nueva Helvecia, Marzo de 1940. s/c Berna 1203 Esq. Colón.

—El jueves tuvo lugar la boda de la señorita Petrona Sánchez con el joven Carmelo Hernández, pareja muy vinculada en el círculo de sus amistades.

La ceremonia religiosa tuvo lugar en el Templo Católico de esta villa a las 15 y 30 horas, siendo presenciada por los familiares y amistades de la joven pareja.

Los nuevos desposados fijaron su residencia en Colonia Valdense, habiendo recibido en ocasión de su boda lindos regalos y mensajes de fe-

Sesión Vermouth en Cufre

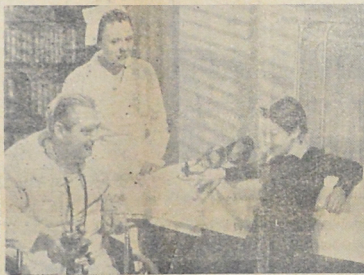
En el salón del señor José Fortunato, se realizará mañana una animada sesión vermouth que organiza la Sociedad Recreativa Fraternidad.

Este festival dará comienzo a la hora de costumbre y será amenizado con buena música apropiada. Se invita a concurrir a este acto a las familias que habitualmente toman parte de las reuniones sociales que auspicia esta entidad.

Compromiso matrimonial

Ha quedado formalizado el compromiso matrimonial de la señorita Erilia M. Burwood con el joven Atilio J. Haller, pareja extensamente vinculada en el círculo de sus relaciones. La boda ha quedado fijada para

CINE HELVETICO



presenta en la

MATINEE de

Mañana

a las 7 de la tarde

Un gran film

extraordinario

Del sello de

prestigio

Universal

METRO GOLDWYN MAYER

EL JOVEN DOCTOR KILDEAR

Gran argumento! Trabajo artístico maestro! Dos actores de excepción en sus roles estelares!

LEW AYRES y LIONEL BARRYMORE!

En una interpretación clásica en los anales del cine (Primicia absoluta y exclusiva para la matinee extraordinaria de mañana)

licitaciones.

—Para el 28 del mes en curso, conforme lo hemos anunciado, contraerá enlace la señorita Delfina Rodríguez con el joven Alfredo Lechini, pareja muy apreciada en el lugar de su residencia.

Proximamente la citada pareja participará a sus amistades la realización de su boda haciéndoles llegar la tarjeta de rigor.

La ceremonia religiosa tendrá lugar en la Iglesia Católica de esta villa a las 11 horas.

—En Colonia Valdense se llevará a cabo la boda de la señorita Blanca I. Gardiol, con el joven Hector H. Lautaret, pareja que goza de muchas simpatías en el seno de sus relaciones.

La ceremonia religiosa tendrá lugar en el Templo Evangélico de aquella localidad a las 19 horas.

—Contraerá enlace en esta villa el día 30 del corriente la señorita Celina M. Bonjour con el joven Emilio B. Sonderegger, elementos vastamente vinculados en el círculo de sus relaciones.

Oportunamente la mencionada pareja participará a sus relaciones la realización de su boda haciéndoles llegar la tarjeta de enlace de rigor.

—Hoy se consagrará en esta villa la boda de la señorita Alicia Müller Reisch con el joven Claudio Ernst, pareja extensamente vinculada en el seno de sus amistades.

Las ceremonias que se realizarán con motivo de esta boda, serán presenciadas por los familiares y amistades íntimas en los jóvenes contrayentes.

fin del año en curso.

Con motivo de su compromiso la joven pareja viene recibiendo de parte de sus amistades las felicitaciones de rigor.

Cine Helvético

—"MANQUI HUMANO!"—Extremo extra de la "Metro Goldwyn Mayer" para la función de esta noche. Joan Crawford estrella; Spencer Tracy primer actor, y Frank Borzage director. Cuando una compañía como la "Metro" reúne tres valores tan notables en un solo film, es de esperarse un espectáculo de superior jerarquía artística. "Maniqui humano" es un profundo drama social de crítica atinada y rico fondo de moralidad. Es en todo momento una obra del genial director que creó "Tres Camaradas", "El séptimo ci-

Conservatorio Musical 'Romualdo Moro'

— DE MONTEVIDEO —

Director - Maestro: ROMUALDO MORO

La Dirección de este Conservatorio comunica que el 2 de ABRIL próximo se iniciarán las clases de piano, solfeo y teoría en la Sucursal Nueva Helvecia a cargo del señor Juan Fco. González

Están abiertas las inscripciones

- TIENDA - "El Progreso"

presenta un gran surtido de tela para verano; Tobralco, Frisas de Mar, etc. También tenemos un gran surtido en Zapatería en todos los gustos y precios que no admiten competencia.

Durante todo el mes de

Febrero y Marzo

haremos grandes rebajas en todos los rengiones

Atención señores:

Una verdadera pichincha!

Un traje especial, un sombrero marca «Nutria» zapatos cabritilla o tropical, una camisa de buena seda o tricolor. Todo por el

mínimo precio de **\$ 30.00**

Visite pues la gran Tienda EL PROGRESO de SAMUEL AIZEN

Calle 18 de Julio 1226

NUOVA HELVECIA

Importantes mejoras y grandes ampliaciones se han efectuado en el local del BAR Y RESTAURANT "Los Unidos" de Enrique Rigo Right y Cia.

todo lo que redundará en beneficio de su estimada clientela y público en general, que desee favorecerlos con sus gratas órdenes. Cuenta finalmente con cómodas habitaciones para hospedaje, cuartos de baño, etc., amplios salones comedores con reservados para familia y un salón para bar, en el que se expenden bebidas de primera calidad.

El servicio de comidas, es preparado a base del sistema casero, empleándose al cocinar, condimentos de calidad insuperable, por eso es que nuestros menús vienen siendo los preferidos de nuestros clientes y favorecidos en general.

El Bar y Restaurant "Los Unidos" le ofrece pues, un buen servicio y a precios sumamente módicos. Expendedmos los mejores vinos Nacionales y Extranjeros, son realmente exquisitos. Mandamos viandas a domicilio y atendemos cualquier pedido por el teléfono N.º 165

Haga pues, una visita a "LOS ITALIANOS"

INSTALADOS EN LA CALLE 25 DE AGOSTO Y 18 DE JULIO, frente a la PLAZA

Nueva Helvecia

CONSERVATORIO de MUSICA

WILDE - OSTENDORF

Calle 25 de Agosto N.º 114 en el salón que ocupaba la señorita Gaborit

CLASE DE PIANO, VIOLIN Y CANTO CON SOLFEO Y TEORIA

Precio de Conservatorio para los primeros años \$ 3 mensuales. Las clases darán comienzo el 1.º de Marzo

n.º 17 - 4 - 940

Semillas

Semillas de verdura y flores. Plantas muy lindas



BULBOS: de Gladiolas, Marimón, Anemón, Tulipán, etc.

JUAN LEEMANN

Semillería Suiza

Una película de real calidad, gustada en la función de hoy.

LA CIUDADELA.—Entre los sobresalientes de la pasada temporada en el «Cine Metros» se destaca con méritos especiales el film dramático «La ciudadela», una película dedicada al noble arte de la medicina y a sus grandes héroes en todo el mundo. «La ciudadela» fue llamada la obra humana y benéfica del año, la sinceridad y valentía maravillosa que contiene su hermoso argumento. Rober Donat, el actor que ganó el primer premio como el actor de 1939, es el excepcional intérprete de esta producción de Metros, que irá en la función de esta noche «La ciudadela» con el corazón de todos los años.

EL JOVEN DR. AILDEAR.—La noche de mañana ofrece una producción de la «Metros» interpretada por Lionel Barrymore y Lew. Una genial combinación de momento dramático y sentimental escenas de acción. Contará esta película que posee gran éxito extraordinario (Primicia) para la Matinée de mañana.

honor de la familia

Beda - Carbajal

Esta noche tendrá lugar en los salones del Centro Helvético la gran celebración de simpatías, que el Centro Helvético, Instituciones Católicas y el Club Nacional de Fútbol ofrecen a la estimada familia Carbajal, que durante tantos años estuvo radicada en esta villa.

ticket Este acto continuará con baile amenizado por una excelente orquesta.

Grande es la demanda de tarjetas, lo que asegura el éxito de este festival que promete ser otro de los brillantes actos que viene realizando esta institución en el corriente año. Gran número de turistas han solicitado desde ya sus tickets, lo que es indicio de la gran animación que ha despertado entre nuestros visitantes el proyectado acto.

En nuestra edición próxima daremos nuevos detalles relacionados con la programación de este gran festival y desarrollarse en la sede del Centro Helvético.

Fiesta anual de la Sociedad de Fomento de Colonia Miguelete

Mucha animación reina para la fiesta campestre que se realizará mañana, conforme lo hemos venido anunciando, bajo los auspicios de la Comisión Directiva de la Sociedad de Fomento Rural de Colonia Miguelete, en la hermosa quinta del señor Jerah Jourdan.

A medio día se servirá un almuerzo a la criolla, para el que se ha mandado preparar un sabroso menú con la base de un exquisito asado con cuero.

Por la tarde se bailará sobre pista que se ha preparado convenientemente.

Amenizará los distintos actos la excelente orquesta de esta villa «El Pampero» que dirige el señor P. Bordón.

El Concierto de mañana en el Centro Helvético

Mucho interés ha despertado el recital lírico que ofrecerá en el transcurso de la sesión veniente, que mañana a la hora de costumbre se desarrollará en los salones del Centro Helvético, a cargo de la consagrada soprano lírica señorita Flana Arana Bilbao.

Conocidas son las cualidades que posee esta intérprete del canto que por primera vez se presentará ante el público helvético lo que contribuirá a que un crecido núcleo de asociados del Centro y familiares de nuestra sociedad se den cita en los amplios salones del Centro Helvético.

Como podrá apreciarse pues, un interesante acto se va a realizar mañana en la amplia sala del Centro Helvético de las 19 y 30 horas en adelante, con la colaboración artística de la soprano Arana Bilbao y la sesión veniente amenizada por un excelente conjunto orquestal de esta localidad.

En honor de la señorita María Josefa Ciolli

Las amigas de la señorita María Josefa Ciolli, se proponen ofrecerle una demostración en ocasión de su próxima boda con el joven Elpidio Sánchez, en fecha que se hará conocer próximamente. El acto tendrá lugar en los salones del Centro Helvético, consistiendo la demostración en un té cuyo servicio se le ha encomendado a la conserjería del Centro a cargo del señor José Schmid. Las amigas de la homenajeada

rá a sus amistades la realización de su boda.

Pic-nic en la Estancia Riso

Para el domingo 31 del corriente se proyecta un picnic en montes de la Estancia Riso, 5.ª sección del Depto. de San José Patrocinada este festival la Comisión que preside el señor Juan Rodríguez.

Amenizará el acto que dará comienzo a las 13 horas, la excelente orquesta que dirige el señor Prudencio Bordón con escogido repertorio de música bailable.

Enfermos

Se encuentra enferma de cuidado la señora Carolina B. de Geymonat.

—Guarda cama la señora María H. de Stutz.

—Fue trasladado a la capital para su asistencia el señor Pedro Arretche.

—Se encuentra enfermo el señor Oscar Beck Hugo.

—Completamente restablecido el señor Francisco C. Ousari.

—Estuvo algo enferma la educacionista señora María C. Gil de Aranda.

—Se encuentra enfermo el señor Isaac Gugelmeier.

—Es muy delicado el estado de salud del joven Abelardo Sánchez Urzúa, que fue trasladado a la capital, para su asistencia.

—Continua enferma la señora Elvira G. de Ciolli.

—Bastante mejorado nuestro estimado amigo el señor Federico Milano.

—Guarda cama la señora Elvira M. de Riber.

—Guarda cama la señora Felicia Lamique de Yubero.

Salón GRIS

Aviso a mi estimada clientela y al público en general que he trasladado mi peluquería a la casa de la señora Justa P. de Haller en calle Lucerna casi esq. Treinta y Tres.

Esperamos su visita

Silver Beca

en su nuevo local de la calle Lucerna (al lado del señor Walter Reisch) ofrece su taller para

arreglos de Radios en el día

Congregación Evangélica

NUEVA HELVECIA

La Comisión Directiva de la Congregación Evangélica, ha resuelto, en su sesión del 13 de Enero ppdo., establecer un plazo de 60 días a contar desde el 1.º de Febrero del corriente año, para la renovación de los derechos de las sepulturas existentes en el Cementerio Protestante de Nueva Helvecia, según nómina que se detallan a continuación:

Las tumbas cuyos derechos sean renovados, tendrán que ser colocados en línea dentro del plazo señalado. Vencidos los 60 días de plazo acordado, la Congregación Evangélica procederá al retiro de las sepulturas cuyos derechos no hayan sido renovados, perdiendo los interesados (si los hubiere) todo derecho a reclamo como asimismo al valor que pudieran representar las piedras o cruces recordatorias.

NOMINA FALLECIDOS EN

Adela Cuyot de Robert	1889
Señora de Würth	1889
Eliabeth Leicht	1889
Santiago Burger	1889
Nanetta Mischler de Gugelmeier	1889
Mirta Karlen	1889
Federico Sigrid	1889
Augusto Kamieth (hijo)	1890
Federico Binggeli	1890
Señor Vonmülleren	1890
María Kuhn de Hohl	1890
Señora L. uber	1890
Luisa Suhr	1890
Tomás Leicht	1891
Moritz Egger	1891
Ana Binggeli de Egger	1891
Señora de Büchner	1891
Elizabeth Wohlwend	1892
Roberto Ernst	1892

Existen además, varias sepulturas de menores, fallecidos en los años 1889-90-91-92-93-94-95-96 y 1897, cuyo registro de nombres se halla en poder de la secretaría de la Congregación, y para las que rigen las

mismas condiciones arriba fijadas.

LA COMISION

Nueva Helvecia, Enero 31 de 1940.

SE OFRECE

Herrero con amplios conocimientos del oficio, para trabajar en pueblo o campaña.

Los interesados pueden informarse en esta Imprenta o en el Café Montevideo, calle Lucerna y Artigas

—: NUEVA HELVECIA :—

Colegio "Mater Ter Admirabilis"

Dirigido por las Hermanas Marianas del Apostolado Católico - NUEVA HELVECIA

Admite alumnas internas, medio pensionistas y externas

CURSOS: Jardín de Infantes, Preparatorio e Instrucción Primaria, distribuida en 6 clases de 1 a 6 años según el programa oficial.

Se enseña corte, bordado, labores, piano y solfeo, clases del Hogar e idioma alemán.

Las clases de Piano y Solfeo estarán a cargo de las Hermanas y de la Profesora Srta. Sofia García Wullich y se reglarán por el programa del Conservatorio Musical del Uruguay.

Los cursos se iniciarán el día 6 de Marzo. Todos los niños si aún cursaron en el Colegio deberán inscribirse en la brevedad posible.

Para más informes dirigirse a la Dirección del Colegio

Otra de las grandes películas de esta excepcional temporada 1940 !



Y es una joya de «Metro Goldwyn Mayer» (La aristocracia del cine) y está interpretada por un artista estependo !

ROBERT DONAT

(El inolvidable intérprete de «El Conde de Montecristo»)

Y es dirigida por un maestro de directores! KING VIDOR

Y está adaptada de una famosa novela, leída con fervor por millares de seres en todo el mundo!

"La Ciudadela"

Aclamada en Estados Unidos como la mejor película de 1939! Un sincero y hondo tributo a los ideales nobles de los hombres de medicina.—¡El triunfo del valor sobre la muerte... y del amor sobre la desesperación de los seres!—Un drama inmortal escrito con la verdad y que inspirará más coraje a las generaciones actuales. ¡Un intérprete magífico! ¡Un director genial!

LA CIUDADELA! Otro espectáculo cumbre de la «Metro Goldwyn Mayer» el sello clásico del «León»!

CINE HELVETICO

El Domingo 17 de Marzo (UNICA EXHIBICION)

Rumor de euna

El hogar de los esposos Soria Bratschi se ha visto alegrado por el feliz arribo de un nuevo vástago, una linda neinita que será la alegría de los suyos.

Madre e hija se asisten en el Hogar de Maternidad de la señora de Lubisch y se encuentran ambos muy bien.

También en el hogar de los esposos Nützel Schaffner, celebran el nacimiento de un nuevo vástago, un robusto varón.

Felicitemos a los papás citados en tan gratas circunstancias.

Grandes fiestas en semana de turismo en el Centro Helvético

Nos informan los dirigentes del Centro Helvético, que para la semana de turismo se proyectan grandes festivales durante todos los días de la semana próxima. Grandes bailes, juegos de salón, etc., los que serán amenizados con buena música apropiada, a cargo de un excelente conjunto orquestal local.

Las fiestas de turismo serán de carácter público por lo tanto podrán tomar parte de las mismas socios y no socios del Centro Helvético. En edición próxima daremos amplios informes al respecto detallando horas y números a desarrollarse.

Fiesta en Costa del Rosario

Muy animada y concurrida se vio a fiesta campestre que se llevó a cabo el domingo en montes del señor Eugenio Viera, bajo los auspicios de la Comisión de Fomento de la Escuela N.º 87 La Sierra, que funciona en este paraje bajo la dirección de la educacionista señora Lily Pons de Loustaunau.

A medio día se le hicieron los honores a un rico menú a la criolla, continuando el festival, por la tarde con un animado baile que se prolongó hasta el atardecer.

Una buena orquesta actuó con escogido repertorio de música apropiada.

Felicitemos a los organizadores de este festival por el éxito alcanzado.

Quedó

inaugurado el nuevo

Café y Confitería del Cine

recientemente reformado y ampliado. Instalado contiguo al salón del Cine Helvético

Se ofrecerá a la clientela y al público en general un esmerado servicio

En confituras contamos con un extenso surtido.—Visite el nuevo CAFE Y CONFITERIA DEL CINE

LIMA HNOS.

NUEVA HELVECIA

que deseen adherirse a esta demostración pueden hacerlo en lista que se encuentra abierta en las siguientes casas: conserjería del Centro Helvético, Nonny Ackermann, René Calvi, Florinda A. de Leicht.

Fiesta campestre en Estación González

La Sociedad Recreativa El Progreso de Estación González ha programado para el sábado 23 del corriente un baile, que se llevará a cabo en el local del señor Ramón Britos.

La parte musical estará a cargo de la excelente orquesta de esta villa «El Pampero» que dirige el señor Prudencio Bordón con buen repertorio de música adecuada.

Casamientos

Hoy se realizará en Cardona, la boda de la señorita Rosa Julieta Fernández con el joven Carlos María Vetrare.

Los desposados gozan de gran estima en la localidad Cardonense, por lo que la novel pareja será objeto de amplias manifestaciones de simpatías.

—Para el próximo mes de Abril ha quedado fijada la boda de la señorita Clara Hernández con el joven Mario Caraballo, elemento que goza de generales simpatías dentro del vasto círculo de sus relaciones.

En breve la joven pareja participa-

Viajeros

Estuvo en la capital el señor Isaac Gugelmeier en compañía de su señora esposa Emilia M. de Gugelmeier.

Para Paso de los Toros se ausentó el señor Juan A. Bede en compañía de su señora hermana Matilde B. de Uchán.

—Para la capital el señor Pedro Arretche su señora esposa María B. de Arretche y su hijo Gilberto

—Procedente de Buenos Aires pasa una temporada entre nosotros la señorita Emilia Hohl.—Vino de Montevideo donde pasó una temporada la señorita Elvira M. Stutz.—Retornó a Estación Rodríguez el señor Angel Bordaz.

—Estuvo en la capital el Sr Carlos Ciolli en compañía de su señora esposa Elvira Gugelmeier de Ciolli

—Procedente de Treinta y Tres se encuentra entre nosotros el señor Alfonso A. Stutz, Contador de la Sacursal del Banco de la República en la ciudad de Carmelo.

—Estuvo en Montevideo el señor Arturo Carbajal, su sra esposa Josefina A. de Carbajal, y sus hijos Margarita y Arturo.—De Val Abrigo vino el señor Emilio Burger.

—Procedente de San Fernando, Provincia de Buenos Aires, el joven Domingo Peretti.—En Colonia Española estuvo la señorita Mary Magdalena Shannon.—Fue a Montevideo el señor Dionisio Sánchez.—De Colla-

nos visitó el señor Fructuoso Bentancor.—Vino de la capital el joven Osvaldo Bregonzi.—De Costa del Rosario el señor Andrés Alfonso y familia.

—Nos visitó de la capital la señora Olga H. de Iurzaeta

éctico

entusiasmo ha despertado en medio, este acto a celebrarse en el Centro Helvético, el próximo 3.º del corriente mes. Un extenso menú se servirá a \$ 1.00 el

—froid en el Centro

lucerna-Sarand

Lucerna-Sarand

Lucerna-Sarand

Lucerna-Sarand

Lucerna-Sarand

Lucerna-Sarand

Lucerna-Sarand

Nilo B. Viera

NEGOCIOS RURALES

Locales Ferias Ganaderas
Liquidaciones en general

Escritorio calle General Artigas 421.-ROSARIO (R. O.)
Teléfono 183

LOCAL SAN JUAN

con PEDRO BIDEGARAY

Viernes 5 de Abril

En lo sucesivo los primeros Viernes de cada mes. Por anotaciones a Amador de Castro en su comercio de San Juan, a Pedro Bidegaray en Piedras Esquinas o al rematador en su escritorio calle Gral Artigas 421-Rosario

LOCAL MORLAN

FERIA GANADERA

Viernes 22 de Marzo

Por anotaciones dirigirse a Natalio Viera
Paso Morlán, o al rematador en Rosario

4.º Viernes de cada mes

Local Miguelete

en COLONIA MIGUELETE
Feria Ganadera

El Viernes 12 de Abril

Segundo Viernes de cada mes

Colaborador
EMILIO GEYMONAT
en Miguelete

NILO B. VIERA
en Rosario

Local 'EL COLLA'

ex Local Carlos L. Clavijo

instalado en el paraje conocido por Colla próximo a la ciudad de Rosario

Ferias ganaderas mensuales tercer viernes de cada mes, la próxima se llevará a cabo el

El Viernes 19 de Abril de 1940

Por anotaciones recurrir a nuestro escritorio calle General Artigas ROSARIO Otal.

NILO B. VIERA
Martillero

sábado 16 marzo

a las 13 horas

Liquidación por cuenta del Sr. EULOGIO Z. PEREZ en San Juan, próximo a los comercios de Amador Castro y Alpuig. Haciendas, Utiles, Herramientas y Muebles (Vea volantes con detalles)

El Lunes 18 de Marzo a las 10 horas

Liquidación por orden de la Suc. FE'IX GARCIA, en Cerro de las Armas Vacunos, Llaneros, Yeguarizos, Maquinarias Agrícolas muy buenas, cantidad de útiles A las 12 asado con cuero. Vea volantes

El Sábado 30 de Marzo

a las 13 horas

LIQUIDACION de 1440 laneros, cruza fina y merina, por orden del señor ANGEL CUSTODIO NUÑEZ en su Establecimiento de San Juan, próximo al comercio de Amador Castro. Detalle de los laneros a venderse: 400 Ovejas de vientre, 70 borregos, 70 borregos, 100 capones 2 y 4 dientes. 800 ovejas generales

EL SABADO 6 DE ABRIL

a las 13 horas

Remate de una fracción de campo de la Suc. SANDALIO DOMINGUEZ, situada sobre el arroyo Sauce y el Camino Nacional a Colonia, compuesta de 15 hectáreas y metros. También se rematará ese día y por cuenta de la misma Suc. VACUNOS - HERRAMIENTAS - MUEBLES y UTILES. Vea volantes con detalles. Todo al mejor postor

Pido que anoten sus haciendas con anticipación por intermedio de mis colaboradores o directamente pues con 10 días antes de cada feria circulan los catálogos en virtud de hacer una eficaz propaganda

CAMPOS EN VENTA

Vendo 200 unidades con población de material, aguadas, montes, 3/4 del campo apto para labranza, en C. de San Juan próximo al camino de Amador Castro, excelente ubicación. Pida informes en mi escritorio.

Vendo 40 a 80 unidades cerca de la Carretera Colonia-Montevideo frente al Km. 180 paraje Cosmopolita. Buenas tierras, apropiado para quinta, granja o cualquier otro destino. Soliciten informes.

Vendo a 2 km. de Rosario una fracción compuesta de 161 unidades apto. para lechería, tiene poca labranza. Disponible en Marzo de 1940.

Vendo 456 unidades de campo pmo. a Estación Jackson con casa de material, aljibe, querría zótano, baño lanar, a 5 kilómetros de la Estación punto inmejorable, gran parte arable y de pasturas buenas.

Vendo Campo en C. de Polonia, 50 Hectáreas con buenos alambrados y aguadas, sin población. Facilidades de pago. Pida informes en mi escritorio

Vendo 920 unidades de campo en duraznillo (Soriano) a 25 kilómetros de Estación Drable. Tierras buenas para pastoreo o agricultura, disponible. Buenos alambrados, con aguadas y montes naturales.

Vendo 30 unidades sobre la Carretera Colonia-Montevideo sobre el Km. 131, buenas tierras y con poblaciones de material. Un buen negocio

Vendo en Rincón del Rey 4 a sección 82 unidades campo apto para agricultura, no tiene mejoras. Solicite informes a mi escritorio.

Vendo 1543 hectáreas en Manantiales fraccionada en 3 lotes campo apto para agricultura y ganadería, muy buenas tierras. Pida informes en mi escritorio.

Héctor Urdampillela en Estación Cufre

SABADO 20 DE ABRIL

a las diez horas

... El Ganado Lechero, Muebles, Utiles y Herramientas ...

LIQUIDACIÓN DE MUEBLES, ÚTILES Y HERRAMIENTAS

POR ORDEN DEL SEÑOR FERNANDO SILVA, EN C. ROSARIO.

El día 23 de Marzo a las 10 horas

También el Ganado Lechero

IMPORTANTE LIQUIDACIÓN

el día Miercoles 27 de Marzo de 1940

Remataré por cuenta y orden del señor **MAXIMO ROTH**, toda la hacienda que puebla su establecimiento, herramientas, útiles, etc.

La hacienda se recomienda por su gran calidad, estado y continuo refinamiento

Vea volantes con amplios detalles relacionados con esta importante liquidación

Vendo 1 carro de carga para 3.000 kilos como nuevo, 5 elásticos, 1 segadora Mc Cormik Deering en perfecto estado. Consulten precios

Remate de **dos chaclas** de 15 hectáreas cada una, linderas con cercos y poblaciones rústicas

Jueves 28 de Marzo 1940

Base \$ 100 cada hectárea en Cosmopolita, Barker, de la sucesión Agustín González Rodríguez

El Viernes 29 Marzo

Liquidación, en Cufre, del señor

GREGORIO HERNANDEZ

Proximamente mayores detalles

Vendo 200 unidades próximo a Est. Barker, buenas poblaciones, excelentes tierras, molinos, monte artificial, todo arable, buen precio. Es una excelente oportunidad.

Remate de dos fracciones de campo en San Juan de la Suc. Daniel Oarbajal, 1 de 96 Hta. 8563 mts y la 2a 86 Hta. 8672 mts.

El Viernes 5 de Abril 1940

Remate que efectuaré conjuntamente con nuestra feria del local SAN JUAN

Próximamente mayores detalles disponible en Abril de 1941

Vendo 101 unidades próximo a Estación Barker, población, montes, buenas aguadas y alambrados. Muy buen negocio. Por más datos a mi escritorio.

Vendo en San Juan próximo al comercio de A. de Castro buena fracción de campo 185 unidades apto para agricultura o ganadería, buenas tierras excelente ubicación. Solicite informes en mi escritorio General Artigas 421, Rosario